Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 90 JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, MAY 13, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ВІВТОРОК, 13-го ТРАВНЯ 1997 р. Ч. 90 РІК CIV.

Б. Єльцин може приїхати в Україну наприкінці травня

Москва. — Президент Росії Боріс Єльцин приїде до Києва для підписання договору з Україною, очевидно, 30-го травня, поінформували засоби масової інформації

Агентство ІТАР-ТАСС навело слова речника російського президента Сергея Ястржемського, який сказав, що Б. Єльцин домовився про дату приїзду під час зустрічі з Президентом України Леонідом Кучмою. Як відомо, обидва президенти брали участь у підписанні мирної угоди між Молдовою і Придністров'ям як поручителі.

Представник Кремля сказав, що не може підтвердити слова С. Ястржемського, але й не має причини для сумніву. Речник Л. Кучми Дмитро Марков сказав, що дату приїзду 30-го травня треба вважати „робочою гіпотезою". Перед візитою Б. Єльцина до Києва має приїхати російський прем'єр Віктор Черномирдін, з яким Л. Кучма зустрічався у Новгороді після підписання молдовсько-придністровської угоди. До Новгороду український Президент їздив, щоб відвідати там могилу свого батька.

Як відомо, найбільшою перешкодою в українсько-російських відносинах є питання поділу Чорноморської фльоти. Через те Б. Єльцин за останні два роки відкладав свою поїздку в Україну щонайменше шість разів. Деякі російські аналітики зазначають, що невирішені проблеми між двома країнами і взаємне недовір'я змушує Україну, яка проголосила свій невтральний статус, шукати ближчих відносин з НАТО.

Москву непокоять часті візити до Києва представників Північноатлантійського оборонного союзу. 7-го травня генеральний секретар НАТО Гавієр Солана передав у Києві Л. Кучмі перший варіянт майбутньої угоди з Україною і відкрив інформаційний центр альянсу.

Наприкінці березня Б. Єльцин сказав, що приїде в Україну, не зважаючи на те, чи буде готовий до підписання українсько-російський договір.

Протестують проти об'єднання "Україна — поза НАТО"

Київ (УНІАР). — 7-го травня у Верховній Раді України було поширено заяву про створення позафракційного депутатського об'єднання "Україна — поза НАТО". Наступного дня депутатська фракція "Рух за народ, за Україну" оприлюднила заяву, у якій створення об'єднання оцінюється як "суто популістську акцію комуністів та їхніх ідейних однодумців", "замішану на облуді і фальсифікаторстві".

Автори документу стверджують, що вже 8-го травня ряд народних депутатів України від Дніпропетровщини та з інших областей заявили, що вони не ставили підписів під поширеним текстом заяви, а до Секретаріяту Верховної Ради продовжують надходити заяви депутатів з вимогою вилучити їхні прізвища з "одіозного списку натоненависників".

Члени рухівської фракції висловлюють рішучий протест проти "політичного шарлатанства у стінах парламенту та безсоромного дезинформування громадськости" й вимагають відкликати заяву про створення названого депутатського об'єднання.

У заяві також є вимога провести розслідування за фактами "маніпуляції волевиявленням народних депутатів України" і оприлюднити імена ініціяторів "фальшивки, спрямованої на нагнітання міжнародної напруги та компромітацію України перед европейським співтовариством".

Заяву підписав голова фракції "Рух за народ, за Україну" В'ячеслав Чорновіл.

Японія перестає бути фінансовим донором

Токіо. — Японія вже більше не спроможна виконувати ролю провідного у світі фінансового донора для країн, що розвивають свою економіку.

Виступаючи перед учасниками щорічної сесії Азіятського банку розвитку, яка цими днями відбулася в японському місті Фукуока, міністер фінансів Гіроші Муцудзука признав, що його країна вже не належить до найбагатших. Дотепер вона могла пишатися рекордовими, в порівнянні з іншими країнами, сумами, що їх вона виділяла як офіційну допомогу для інших держав.Однак тепер японська економіка сама потребує величезних засобів для структурних перетворень, щоб зберегти свою конкурентноспроможність, підкреслив міністер.

Від 1991 року Японія впевнено займала перше місце серед всіх індустріяльно розвинутих країн світу щодо обсягів дармової фінансової допомоги країнам, що розвиваються, передусім в Азіятсько-тихоокеанському регіоні.Наприклад, остання п'ятирічна програма, яка закінчується в цьому році, передбачала виділення на ці цілі загалом 75 блн. дол.

Однак півмісяця тому заініційована правлячою Ліберально-демократичною партією спеціяльна комісія в питаннях фінансової реформи прийшла до висновку, що починаючи вже від 1998 року треба скасувати більшість статтей державного бюджету. Без цього дуже тяжкого кроку Токіо не зможе керувати величезною внутрішньою заборгованістю, яка виникла у висліді багатолітньої практики урядових кредитів, за рахунок яких латався державний бюджет. До кінця теперішнього фінансового року державний борг досягне 6.3 відсотка внутрішнього валового продукту. Це найвищий рівень серед усіх промислово розвинутих країн.

Зростають жертви іранського землетрусу

Квайн, Іран. — У неділю, 11-го травня, коли ті, що залишились живими після суботнього землетрусу намагалися збагнути повноту свого нещастя та заходились нашвидкоруч хоронити загиблих, офіційні чинники Ірану звернулися з проханням до міжнародної громадськости за допомогою.

Землетрус, що навістив північносхідню частину Ірану в околиці місцевостей Квайн і Бірянд у полудневих годинах в суботу, 10-го травня, був одним з наймогутніших від червня 1990 року. Потужність цього землетрусу зареєстровано на скалі Ріхтера як 7.1, тому й не диво, що його наслідки стерли не тільки з карти десятки малих іранських сіл, але залишили за першим підрахунком понад 2,400 загиблих і понад як 6,000 поранених, не враховуючи тисячі тих, що залишились бездомними та без будь-яких засобів для дальшого існування.

Міжнародна громадськість відразу відгукнулась на прохання допомоги: Франція вислала вантажний літак з 39 тоннами коців, шатер, одягу і харчів; Швайцарія бригади рятівників і собак для відшукання присипаних грузами людей, але англійській бригаді рятівників іранська амбасада в Лондоні відмовила в'їздових віз.

У Вашінгтоні речниця президента Билла Клінтона Мері Еллен Глинн зазначила, що ЗСА також пішлють допомогу через посередництво таких міжнародних організацій як Червоний хрест чи Червоний місяць.

З Токіо генеральний секретар Організації Об'єднаних Націй Кофі Аннан закликав країни „відгукнутися швидко і щедро" з конечною допомогою потерпілим від землетрусу іранцям.

Хочуть затвердити бюджет у травні

Київ (УНІАР). — Голова Верховної Ради України Олександер Мороз на зустрічі з працівниками Верховної Ради — ветеранами Другої світової війни зупинився й на проблемах сьогодення. Наголошуючи, що "на часі серйозні зміни в економіці України", О. Мороз повідомив, що найближчим часом Верховна Рада розглядатиме і має затвердити концепцію економічної політики України.

Голова парламенту рішуче відкинув твердження, що нібито Верховна Рада блькує розгляд бюджету. "Ми ухвалили б його ще до 1-го грудня", — наголосив він, і висловив думку, що не бюджет, а "інші чинники" є причиною кризи української економіки.

О. Мороз запевнив, що в наступному тижні Верховна Рада остаточно ухвалить закон про внесення змін до закону про оподаткування фізичних осіб і закону про оподаткування прибутку підприємств, що дасть можливість до кінця травня остаточно затвердити державний бюджет 1997 року.

Грузія претендує на частину кораблів

Тбілісі, Грузія. — Як повідомило УНІАР, Грузія бажає стати третім учасником переговорів з розподілу Чорноморської фльоти і потребує 20 кораблів різної кляси.

Про це заявив на пресконференції президента Грузії Вахтанг Абашідзе. Він зазначив, що в даному випадку Грузія не виступає в ролі настирливого прохача, а вимагає частину фльоти, яка законно їй належиться, тобто мова йде про повернення тих кораблів, які утримувалися на військово-морській базі в Поті і які без погоджености з керівництвом Грузії були виведені звідти під прапором Росії.

Відбудеться 16-та конференція української проблематики в Іллинойському університеті

Урбана, Ілл. — Цьогорічна конференція української проблематики в Іллинойському університеті в Урбані-Шампейн присвячена двом актуальним під сучасну пору і той же час упослідженим питанням: „Бібліотечна співпраця України з Північною Америкою" та „Українська мова в сучасній Україні". Як в минулих роках, організатором конференції є Українська Науково-Дослідна Програма, наради конференції проходитимуть під загальним керівництвом її голови Дмитра Штогрина, в рамках Літньої дослідної лябораторії сходу Европи.

Програмова комісія бібліотечної частини конференції працює в такому складі: Богдан Винар (Українське Академічне Видавництво), Юрій Добчанський (Українське Бібліотечне Товариство Америки), Валентина Пашкова (Українська Бібліотечна Асоціяція, Київ), Люба Пендзей (Бібліотека Торонтонського університету), Микола Сенченко (Книжкова Палата України), Марiянна Такс-Чолдин (Бібліотека Іллинойського університету), Богдан Ясінський (Конгресова бібліотека). Доповідачі бібліотечної частини конференції візьмуть також участь в нарадах Слов'янської бібліотечної майстерні, яка відбудеться напередодні нарад.

До Програмової комісії мовної частини входять Андрій Горняткевич (університет Алберти), Ася Гумецька (Мишигенський університет), Микола Жулинський (Інститут літератури Національної Академії Наук України), Роксоляна Зорівчак (Львівський Державний Університет ім. І. Франка), Лідія Коць-Григорчук (Національний Музей України у Львові), Лариса Онишкевич (Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці), Мирослава Томоруг-Знаєнко (Ратгерс університет в Нюарку).

Цьогорічна конференція відбуватиметься від 20-го до 25 червня і включатиме майже 20 сесій. Крім того передбачені групові дискусії, присвячені національним і соціяльним питанням в Україні, і круглі столи на теми політичної та економічної ситуації в сучасній українській державі. Проблеми допомоги культурним і науковим установам України також дискутуватимуться на окремих гурткових дискусіях.

Спеціяльною атракцією цьогорічної конференції буде виступ театральної камерної групи „Березіль" Харківського Театрального Центру ім. Л. Курбаса, яка під мистецьким керівництвом Степана Пасічника поставить перший раз у ЗСА п'єсу Миколи Куліша „Маклена Граса". Вистава відбудеться в одному з університетських театрів виключно для учасників конференції.

Досі зголосилось майже 100 учасників і між ними 64 доповідачі з ЗСА, Канади і, зокрема, з України — з таких міст: Донецького, Івано-Франківського, Києва, Луцька, Львова, Одеси, Рівного, Симферополя, Тернополя, Харкова та Чернівців. Утриманням доповідачів з України займається Фундація для Розбудови Українських Студій в Іллинойському університеті під керівництвом Раїси Браткової.

Росія може не підписати документ з НАТО

Москва. — Як повідомило пресове агентство УНІАР, пресовий секретар президента Росії Боріса Єльцина заявив, що Російська Федерація не підпише документ про відносини з НАТО наприкінці травня, "якщо Захід не погодиться на поступки".

7-го травня на засіданні Ради безпеки Росії, яка ухвалила програму національної безпеки, сам Б. Єльцин наголосив, що російський уряд мусить зробити все можливе, щоб звести до мінімуму наслідки поширення НАТО на схід.

Серед таких заходів може бути глибша інтеграція з колишніми совєтськими республіками та тісні взаємини з Китаєм, — сказав Б. Єльцин в інтерв'ю газеті "Красная Звєзда".

Підписано мирну угоду між Молдовою і Придністров'ям

Москва. — Молдова і Придністров'я підписали 8-го травня в Кремлі угоду про нормалізацію відносин, яка передбачає мирне врегулювання двостороннього конфлікту і певне возз'єднання, повідомили засоби масової інформації.

Меморандум, підписаний президентами Молдови і Придністров'я, Петру Лучинським і Ігорем Смірновим, а також президентами Росії та України, Борисом Єльциним і Леонідом Кучмою, є найбільшим проривом у напрямку до вирішення тривалого конфлікту між двома сторонами. В документі, який сприятиме виведенню п'ятитисячного російського війська з регіону, сказано, що Молдова залишиться єдиною державою в існуючих кордонах. Разом з тим так звана Придністровська Республіка дістане спеціяльний статус і широку автономію.

Б. Єльцин, господар церемонії, на якій були присутні також представники Організації безпеки і співробітництва в Европі, сказав після підписання, що Росія виведе свої війська з Придністров'я, як тільки молдовські і придністровські керівники укладуть наступне політичне домовлення.

П. Лучинський висловив сподівання, що президенти перегорнули нову сторінку історії, після чого почнеться процес переговорів щодо нормалізації становища в регіоні.

Як відомо, в 1990 році Придністров'я, в якому переважає українське і російське населення, вирішило вийти зі складу Молдови, побоюючись об'єднання останньої з Румунією. В наслідок війни, яка розгорілася в 1991 році, загинуло 700 осіб.

Російський генерал Александер Лебедь, колишній командувач російських військ в Придністров'ї, який зумів припинити кровопролиття, схвально поставився до угоди про нормалізацію відносин. За його словами, будь-яке цивілізоване рішення є корисним. Головне, що люди залиша-

(Закінчення на стор. 8-ій)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

МОЛОДИЙ РУХ ПРИВІТАВ ВІДКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЙНОГО ЦЕНТРУ НАТО

КИЇВ. — Акцію під назвою "НАТО — тільки вперед!" провела організація Молодий Рух 7-го травня з нагоди відкриття Інформаційного центру НАТО при Інституті Міжнародних Відносин у Києві. Молодий Рух виставив на сходах Українського Дому гасла з привітаннями для генерального секретаря НАТО Гавієра Солани. На врочистому відкритті Г. Солана зазначив, що це перший такий центр у світі, ціль якого — висвітлювати діяльність України з НАТО. Гість зустрівся також з головою Верховної Ради України Олександром Морозом та іншими офіційними особами. Вони поінформували генерального секретаря НАТО, що в українському парламенті створено об'єднання "Україна поза НАТО", до якого увійшло 187 депутатів. На заключній пресовій конференції голова Комісії зв'язків з-за кордоном Борис Олійник зазначив, що НАТО обіцяє враховувати інтереси України. При цьому Б. Олійник висловив власну думку, що Україні не варто сподіватися на оборону сусідів чи міжнародних організацій: "Деякі европейські політики — це великі циніки, яким байдуже, що буде з Україною".

ПРАЦЮЄ ГРУПА ЗАКОРДОННИХ ВЕРИФІКАТОРІВ

КИЇВ. — Сюди для перевірки Київського Інституту Сухопутних Військ прибула з Франції група верифікаторів, до якої входять також представники ЗСА, Німеччини і Мадярщини. Попередню інспекцію на території України провели верифікатори з Канади. Водночас група українських інспекторів тепер перевіряє подібні об'єкти в Туреччині, а після 12-го травня поїдуть з перевіркою до Німеччини.

РУХ ІНІЦІЮЄ ЗМІНУ КЕРІВНИЦТВА КИЇВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

КИЇВ. — Рада Київського відділу Народного Руху України вирішила розпочати процес усунення Леоніда Косаківського з посту голови Київської Міської Ради. Таку можливість передбачено недавно ухваленим законом про місцеве самоврядування. Для цього необхідно дві третини голосів, а в міській раді Рух має 19 із 68 мандатів. Косаківського можна буде усунути, якщо йому висловлять недовір'я 52 депутати. Рухівці звинувачують його в систематичному порушенні законів і блькуванні праці Київської Міської Ради.

О. МОРОЗ ЗУСТРІВСЯ З ГОЛОВОЮ СЕЙМУ ЛАТВІЇ

КИЇВ. — Латвійська парляментська делегація відвідала Україну. Голова Верховної Ради Олександер Мороз зустрівся з головою сейму Латвії Алфредом Чепанісом. У зустрічі взяли участь голова Комітету Верховної Ради України в закордонних справах Борис Олійник, голова групи міжпарляментарних зв'язків з Латвією Антон Коропенко, керівник Секретаріяту Верховної Ради Іван Мусієнко, завідувач відділом міжпарляментарних зв'язків Секретаріяту ВР Анатолій Шевчук та заступник міністра закордонних справ України Борис Гудима. Зустріч була теплою і сторони висловили зацікавлення поглибленням співпраці в різних напрямах. За словами Б. Олійника, більша частина розмови торкалася поширення НАТО на схід і загальноевропейської безпеки. Обидві держави не мають заперечень щодо вступу в НАТО однієї чи другої. О. Мороз повідомив, що він ініціює проведення у березні 1998 року в Києві першої міжнародної консультативної наради керівників парляментів країн Европи для обміну думками щодо розбудови національної і колективної европейської безпеки у XXI столітті. Необхідність такої конференції зумовлена тим, що після Гельсінської наради 1975 року дуже змінилася ситуація і політична карта Европи. Б. Олійник зазначив, що господарями в Европі передусім мають бути самі европейці, а Україна хоче бути в Европі рівною серед рівних.

Л.КУЧМА ПРОВІВ НАРАДИ

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма зустрівся з головами обласних державних адміністрацій, міністром закордонних справ Геннадієм Удовенком і прем'єр-міністром Павлом Лазаренком. Президента цікавили проблеми виплати заборгованости, хід делімітації українсько-російського кордону, боротьби зі злочинністю та інші важливі питання.

У СВІТІ

ЛІБІЙСЬКИЙ ВОЖДЬ МУАММАР КАДДАФІ знову знехтував забороною Організації Об'єднаних Націй, котра не дозволяла будь-яким літакам вилітати з його країни. Цю заборону встановлено проти Лібії ще у 1992 році за підозріння її причетности у збомбленні в 1988 році пасажирського літака Пан Американської повітряної лінії над місцевістю Локербі у Шотляндії. Тим разом М. Каддафі з великою групою своїх прибічників прибув до Нігеру чотирма літаками Боінг 727, де його на летовищі столиці Ніямей, вітав президент країни Ібрагім Баре Майнассара. Промовляючи до 40,000 вірних у головний мошеї столиці, М. Каддафі закликав мусулманів повстати проти колоніялізму та його залишок і встановлювати моральні чесноти ісляму.

З УСЬОГО ВИДНО, ЩО ДЕННІС РОСС, посередник ЗСА на Близькому Сході не має великих успіхів у цьому його останньому завданні відновити ізраїльсько-палестинські мирні переговори. Д. Росс, який вже другий раз цього місяця приїхав на Близький Схід в цій справі, зустрічався в Газі у четвер, 8-го травня, з палестинським президентом Яссіром Арафатом, а з ізраїльським прем'єр-міністром Беньяміном Нетаниягу у Єрусалимі, однаце як заявили речники обидвох мужів покищо успіхів не має. Мирні переговори перервано тому два місяці, коли Ізраїль розпочав будову мешканевих приміщень для жидівських переселенців у східному Єрусалимі, заселеному майже повністю палестинцями.

В АМЕРИЦІ

У ЧЕТВЕР, 8-ГО ТРАВНЯ, ПРИЙШЛА черга на Республіканську партію признатися до принимання датків на передвиборчу кампанію від закордонних жертводавців. Республіканський крайовий комітет повідомив, що повертає 122,000 дол. фірмі Янг брадерс девелопмент у місцевості Корал Гейблс на Фльориді, котра не має жодного майна в ЗСА, а її головна кватира знаходиться у Гонг Конгу. Згідно з поданими фактами, то республіканці тільки минулого тижня довідалися від керівництва згаданої фльоридської фірми про те, що гроші жертвувала їхня головна кватира з Гонг Конгу. Повертаючи ці гроші, Республіканська партія вперше мусіла признатися до такої ж провини, котрою погрішилася Демократична партія та через це зазнає великих неприємностей.

ПЕРШИЙ АМЕРИКАНСЬКИЙ АМБАСАДОР до повоєнного В'єтнаму прибув до Ганою минулої п'ятниці, 9-го травня, та проголосив „початок нової ери" в конструктивному двосторонньому співпрацюванні між колишніми собі ворожими країнами. Даглас „Піт" Пітерсон, ветеран В'єтнамської війни та колишній в'язень військово полонений у Північному В'єтнамі, заявив, що хоча на першому плані Вашінгтону є справа пропавших без вісти американських вояків, то він сподівається також інших успіхів, зокрема підписання торговельного договору між ЗСА і В'єтнамом.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Новітній витязь Англії

Саме так, на нашу думку, треба величати цього молодого шотляндця, Тоні Блейра, котрий, зовсім не претендуючи на велич, своєю особистою здисциплінованістю, та енергійною відвагою зумів не тільки здобути найвище політичне становище Англії, але також потрапив вивести з ледь існуючого животіння свою партію. Якраз завдяки його непідробленому вмінні здобувати довір'я виборців, скромности обіцянок, можливих до здійснення змін і загального піднесення духовости країни, він подарував Англії справжнє весняне оновлення — зміну та вперше за майже 18 років зовсім новий уряд. Це завдяки цьому 43-річному чоловікові, наймолодшому прем'єр-міністрові Англії від початку Х ІХ сторіччя, Лейбористська партія здобула таку надзвичайну перемогу — 419 з усіх 659 місць у Палаті Громад, а з того 101 місце зайняли жінки, завдяки цим найбільшого за 165 років удару своїм супротивникам — Консервативній партії.

Тепер немає сумнів, що з такою більшістю Т. Блейр не буде мати великих труднощів перевести в життя обіцяну ним програму — надання більших прав шотляндській та валійській асамблеям і усунення права спадкоємних вельмож бути членами Палати Лордів. Крім того, Т. Блейр і нова Палата Громад готові бути набагато більше ворожими до европейського федералізму, як дотеперішній уряд Консервативної партії Джана Мейджора, бо, як виявилось під час виборчої кампанії, нарід Британії не бажає спільної з Европою валюти, ані будь-якої европейської "супер держави". Так само новообраний прем'єр-міністер будучи, згідно з його власною заявою, „найперше і завжди британським патріотом", буде набагато сильнішою індивідуальністю для німецького канцлера Гельмута Коля чи французького президента Жака Ширака.

Не зважаючи на всі позитивні прикмети цього молодого політика та новітнього витязя Англії, його родинне тло і життєпис не вирізняються нічим особливим, а вже ніяк не можна його підвести до категорії казкового богатиря. Він просто звичайна, розумна, інтелігентна молода людина-політик з візією майбутности своєї країни.

Антоні Чарлз Блейр народився в Единбурґу 6-го травня 1953 року. Освіту здобув у Дурґам корістерс, Феттес коледжі в Единбурґу та Оксфордському університеті, де студіював право. Вже тоді самодисциплінованість вирізняла його серед інших молодих людей. Завдяки саме тій самодисциплінованості, його молодече бунтарство проти „естаблішменту" обмежилося до довгого волосся, модерного одягу 70-их років та співу в „рок" оркестрі з назвою „Погані поголоски". Перед вступом на студії до Оксфорду він рік пробув у Лондоні, пробиваючись власними силами крізь життя, працював водієм і вантажником, крамничним продавцем та ночував на канапах у своїх приятелів. Про той лондонський рік досьогодні Т. Блейр каже, що це була його найкраща школа, котра показала йому справжнє життя людей довколишнього світу. Після студій стає адвокатом у Лондоні та займається турботами особистого матеріяльного забезпечення, без будь-якого окремого зацікавлення політикою чи громадськими справами. У 1980 році одружується з товаришкою по фаху Шері Бут, яка стає одним з найбільш успішних і відомих лондонських адвокатів. Т. Блейр і його дружина Шері є батьками трьох дітей, — 13-річного Юена, 11-річного Ніколаса та 9-річної Кетрін.

До Лейбористської партії вступив не з пристрасти до її мотивів націоналізації та профспілкової сили, а радше з наміром вплинути на обмежене політичне думання членства, котрі випливали з їхніх соціялістичних початків. Політична кр'єра Т. Блейра була повільною, але послідовною, а успішність її він завдячує своїм інтелігенції, енергійности, привабливости та дисципліні. Ставши провідником Лейбористської партії в 1994 році, він відразу взявся за її реформацію. З партійної конституції викидає зобов'язання та обмежує партійну залежність від профспілкових фондів і перетворює її на захисника звичайного громадянина, котрий намагається вижити в теперішньому світі. Своїми твердими правилами та ясними і можливими до здійснення обіцянками здобуває собі ім'я вмілого політика і партійного провідника, чим імпонує пересічному виборцеві, та здобуває перемогу.

Для британського суспільства він став новітнім витязем, який зумів принести народові своєю перемогою першу конкретну зміну — новий уряд і надію на ще більш успішну майбутність.

Р. Л. Хомяк

ПРИЇЖДЖАЄ Л. КУЧМА

Президент Леонід Кучма приїжджає до американської столиці 14–19-го травня, а тут —

* комісія Конґресу збирається припинити державну допомогу Україні, цитуючи

* велику пресу, яка пише про корупцію в Україні, і слухаючи

* свідчення інвесторів, які потерпіли, спілкуючись з тамошніми корумпованими партнерами;

* Вашінґтон намагається догодити Москві, укладаючи порозуміння у справі поширення НАТО, а це — „всі знають" — мусить вийти на некорисить Україні;

* „Всьо зле, всьо зле", як каже вуйко Микола, читаючи газети.

Але чи справді все таке зле?

Президент Кучма приїжджає на засідання Двонаціональної комісії, яку він очолює разом з віцепрезидентом Албертом Ґором. Цій комісії ледве півроку, але вона діяла „на повну пару" весь той час. Місяць не проходить, щоб експерти цієї комісії — високі урядовці Білого Дому, Державного департаменту, Департаменту оборони, Департаменту торгівлі — не зустрічалися зі своїми українськими колегами то в Києві, то у Вашінґтоні, то у Брюсселі. Комісія Кучма-Ґор є конкретним виявом того, що називається американсько-українське "стратегічне партнерство".

Комісія діє постійно

Джек Сіґал, директор Бюра українських, білоруських і молдовських справ у Державному департаменті, один з ключових співробітників Комісії Кучма-Ґор, розповідає, що комісія „постійно діє, систематично вирішуючи і обговорюючи цілий вахляр справ, проблем і ідей". А на порядку денному зустрічі українського президента і американського віцепрезидента „будуть тільки ті справи, які співробітники комісії не змогли вирішити, або такі важливі питання, які вимагають розв'язання на найвищому рівні".

Існування комісії, пояснює Дж. Сіґал, „встановляє терміни і змушує наші бюрократії пропихати справи до їх полагодження". Раніше, додає він, стосунки мали „епізодичний і реактивний характер" — уряди реаґували на проблеми; тепер — передбачають їх.

А Ричард Морнінґстар, дорадник Президента і державного секретаря у справах країн колишнього Совєтського Союзу, який (котрий вже раз!) був у Києві наприкінці квітня, каже, що до таких передбачень належать спільні наради у справі росту економіки України, бо без економічного росту стабільність в Україні загрожена, а „в інтересі ЗСА і в інтересі України є, щоб Україна розвинулась як політично незалежна, стабільна, ринкова країна".

Дж. Сіґал і Р. Морнінґстар виступали на окремих форумах, які організувала Вашінґтонська Група українсько-американських професіоналістів 21-го березня і 5-го травня.

Амбасадор Морнінґстар доводив, що для економічного росту потрібний добрий клімат для інвестора, а це значить реалістичний бюджет, добрі податкові закони, механізми для швидкого розв'язування спорів між інвесторами і урядовими чинниками, а що найважливіше — елімінація цілого ряду заходів, правил, ліцензій ще совєтської давности, які непотрібно ускладнюють життя інвесторів і вбивають у них зацікавлення Україною.

„Навіть якщо репортажі про корупцію перебільшені", — сказав амбасадор Морнінґстар, даючи зрозуміти, що він їх такими вважає, „вони насторожують інвесторів і ці уникають Україну". А тому що у залі 5-го травня було також біля 40 банкових урядовців з України, він додав: „Я знаю, що не тільки закордонні інвестори, але й українські підприємці мають ті самі проблеми. Ці справи мусять бути наладнані, щоб Україні привернути довір'я інвесторів".

При тому амбасадор Морнінґстар навів цілий ряд успішних явищ у політичній і економічній сферах України. Він згадав також, що Верховна Рада недавно затвердила кращий (не ідеальний, але кращий) закон про податок на добавлену вартість, що законопроєкт про корпоративні податки дійшов до другого читання, що Уряд врешті вніс новий бюджет, та додав, що ще конечно треба знизити податки на заробітну платню (тепер вони сягають 52 відс. і платники змушені „ховати" заробітки), і ще треба, щоб Верховна Рада затвердила пакет законопроєктів, які мають на меті обмежити кількість ліцензій і дозволів, потрібних для підприємницької діяльности.

Приголомшення

Тут він також висловив приголомшення американської сторони тим, що недавно Уряд України ніби повернув історію назад у сільсько-господарському секторі, об'єднуючи різні хлібозаготівельні організації під державною парасолею і поширюючи державні замовлення на зерно, що належало до недоліків совєтської системи.

Але на останніх нарадах у Києві, казав амбасадор Морнінґстар з полегшею, прем'єр Павло Лазаренко обіцяв, що цього року 200 із 300 зернових елеваторів будуть приватизовані. „Такі речі [державна контроля над сільським господарством] зупиняють економічний ріст", — доводив він. „А в додатку, Світовий банк може скасувати обіцяну позику у висоті 200 млн. дол. для розвитку сільського господарства".

Дж. Сіґал, виступаючи 21-го березня (того дня, коли у Гельсінкі закінчилась зустріч президентів Билла Клінтона і Бориса Єльцина) потвердив, що запроєктована угода між Україною і НАТО буде інакша від угоди Росії з НАТО — подібна, але інакша. Він розповідав як співробітники Комісії Кучма-Ґор вже він минулої осені спільно консультувалися в тій справі і обговорювали підхід України до інших країн-членів НАТО, щоб вони прийняли вигідний для України зміст угоди. В лютому був зроблений важливий крок у цій справі, коли Північноатлантична рада схвалила проєкт угоди і державний секретар Меделин Олбрайт заявила, що хоче бачити закінчення праці над цим документом перед великою конференцією НАТО у Мадриді в липні.

Десь чотири роки тому, один депутат Верховної Ради сказав у Вашінґтоні: „Ми робимо чимало дурниць, але Росія робить ще більші дурниці і тим нас рятує".

Тоді Україна робила багато більше дурниць, ніж тепер, але влучність цього коментаря дійсна і сьогодні. В той час як Верховна Рада зволікала з законопроєктом, а преса писала про корупцію і безпоrange в Україні, Росія ще раз доказала, що вона дивиться на угоди по-ленінськи, як на куски паперу, які можна подерти. У квітні у Вашінґтоні закінчилася виставка дорогоцінних історичних царських цяцьок і одежі, і все це мало переїхати на виставку у Гюстоні, а згодом у Мемфісі. Така була угода між Росією й американськими любителями російської культури та іншими „товстими котами". Вже коли експонати були завантажені, з російської амбасади приїхали дипломатичні машини і заблокували вантажівку, бо на доручення уряду Росії все це мало відразу повертатись до Москви. Угода не важна. Після трьох тижнів переговорів, коли вантажна машина стояла на вулиці біля музею (неподалік Білого Дому), а потім ще на подвір'ї амбасади, експонати таки поїхали до Гюстону. Причини, які висувала російська сторона на зірвання турне, декілька разів мінялись і ще нині не відомо, чи виставка буде у Мемфісі. Але в засобах масової інформації, зокрема на телевізії Росії, з цього приводу дістала порядну поразку, а „Вашінґтон Пост" так і написав у редакційній статті: „Деякі американці здогадуються, чи часом російська сторона, побачивши успіх виставки... захотіла більшу частку доходу..." (Квитки коштували 9 дол. і люди стояли в черзі). „Американські інвестори обережно ставляться до Росії, частинно тому, що протокапіталісти тієї країни вробили собі репутацію людей, які зривають угоди посередині броду і полагоджують спори без великої уваги до права і переговорів".

Літак „Блакитна стежа"

І в тому самому часі літак українських військово-повітряних сил з

(Закінчення на стор. 8)

ЗДОРОВ'Я — ВСЬОМУ ГОЛОВА
Д-р Юліян Мовчан

З медичних новин в Україні і світі

Здорова сім'я — здорова держава

Дослідити вплив комплексу чинників, пов'язаних із зміною суспільно-політичної системи, на здоров'я всієї нації вперше в світі взялися українські вчені під загальним керівництвом Інституту педіятрії, акушерства та гінекології Академії Медичних Наук (АМН) в рамках наукової програми „Сім'я та діти України". Здійснення програми розпочато в 1993 році. Про підсумки першого етапу досліджень пише кореспондент медичної газети України „Ваше Здоров'я" (видається в Києві) Василь Калита під час інтерв'ю з директором Інституту педіятрії, акушерства та гінекології академіком Оленою Лук'яновою. Як подає ця газета в числі з 25-го січня ц. р., на питання кореспондента — чим зумовлено розроблення та здійснення вищезгаданої програми, Лук'янова відповіла:

— Зумовлено це було кількома причинами. Досить сказати, що дотепер в жодній країні світу не проводилось досліджень впливу комплексу медично-соціяльних чинників, пов'язаних із зміною суспільно-політичної системи та кардинальними економічними реформами, на здоров'я народу. На цю працю спонукала нас також несприятлива демографічна ситуація, яка склалася в нашій державі, а саме: природний приріст досяг від'ємного показника, висока смертність дітей до одного року. За даними наукових досліджень, 70 відс. вагітних мають екстрагенітальну та акушерську патологію, 27 відс. хворі на анемію. Спостерігається тенденція до зростання невиношуваности вагітности, збільшується кількість патологічних пологів. Тому дослідження у рамках програми дадуть змогу ефективніше боротися з хворобами матерів та дітей. Це тим більше важливо в умовах соціяльно-економічної нестабільности, наслідків аварії на Чорнобильській АЕС та загальної екологічної забрудности через промислові викиди та застосування в сільському господарстві засобів хемічного захисту рослин.

На питання, який наслідок матиме завершення розпочатої програми, акад. Лук'янова відповіла:

— Вперше за всю історію України буде зібрано дані про справжній стан здоров'я нинішнього населення вагітних, їх плодів та народжених дітей залежно від соціяльних, психологічних, економічних та низки інших чинників, що впливають на життя сім'ї, можливості здорового потомства, народження здорової дитини. Вперше у світі буде зібрано дані, які дадуть змогу визначити справжнє здоров'я вагітних жінок, їхніх чоловіків та народжених дітей.

Як лікувати хронічну втому?

Напевно кожному з нас доводилося або доводиться зустрічатися з людьми, які хоч зовні не виглядають хворими і ще не належать до категорії „старших людей", але часто скаржаться на хронічну втому. Виконуючи якусь фізичну, хоч і не дуже тяжку, працю або йдучи на прохід, дехто з них ще навіть не пройшовши довшої віддалі, починає відчувати в більшій або меншій мірі втому, що, зрозуміло, нікому не належить до приємности.

З медичного погляду причин для втоми може бути багато — в тому числі такі, як ослаблення серця, недокрів'я (анемія), фізичне виснаження, неправильне відживлення і т. д. Аналізуючи це питання в своїй статті „Хронічна втома", поміщеній в американському журналі "Self" за квітень ц. р., авторка Дона Хрістіно пише, що якщо лікарі не знайшли жодних причин, які могли в людини викликати фізичну втому, то, на думку фахівців, чи не єдине, що може допомогти таким людям, це приймання ліків, які застосовуються у випадках депресивного стану (антидепресивні ліки), або психотерапія.

До проблеми перенаселення світу

Як подає на своїх сторінках американська газета "Popline", (ч. 19 за цей рік), яка займається питанням народонаселення світу, 7 на кожних 10 одружених жінок недорозвинених країн світу бажають запровадження контролі дітонародження. Винятком з цього є лише Африка, де хоч і панує велике зубожіння та перенаселення, проте жінки, як інформує газета, і далі є за тим, аби вони могли народжувати стільки дітей, скільки вони самі хочуть...

Якщо йдеться про окремі країни, то в той час, коли 65 відс. жінок Єгипту та 72 відс. жінок Болівії не хочуть мати більше дітей, ліки проти запліднення в них вживає в Єгипті 48 відс. жінок, а в Болівії 48. В Казахстані 60 відс. не хочуть мати більше дітей і тому 59 відс. з них застосовує ліки проти запліднення. В Бразилії аж 74 відс. жінок не є проти абортів, а 77 відс. жінок застосовує протизаплідні ліки.

А якщо йдеться про Китай, де згідно зі законом жінка не може мати більше як одну дитину, 80 відс. китайських жінок, аби не стати вагітними, застосовують ліки проти завагітнення. Як інформує „Британський медичний журнал", Китай побив світовий рекорд щодо застосування протизаплідних середників.

Дора Рак

Жіночий рух на порозі нового тисячоліття

I

Вже є традиційним для ООН, що кожна весна приносить зі собою особливу активність міжнародного жіночого руху. Не була вийнятком і весна нинішнього року.

В березні відбула свою річну сесію Комісія статусу жінок. День Землі відзначено в Ню Йорку окремою церемонією і „Дзвоном Миру"; березень — це також традиційний місяць Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО).

З цієї нагоди відбувся в нюйоркському центрі ООН панель під назвою „Жінки при мирнім столі" (6-го березня). Мова йшла про потребу участи жінок у мирних переговорах, а досвідом поділилися п'ять панелісток з різних країн. Марґарет Ансті була делеґаткою ООН в Анґолі, де сприяла замиренню між воюючими фракціями; в Ель Сальвадорі Анна Ґваделюпе Мартінез, представниця Визвольного фронту, помагала замирити воюючі сторони; також з доручення ООН Анджела Кінґ очолювала місію спостерігачів у Південній Африці; Елізабет Лінденмаєр працювала в африканському відділі департаменту миротворчих операцій. Всі вони кинули світло на корисну ролю жінок у службі для миру, що підкреслено в окремій резолюції Генеральної асамблеї з 1977 року, коли проголошено День ООН для прав жінок і міжнародного миру. П'ятою панелісткою була Ґордана Князевіч, боснійка, колишній редактор газети „Освободженє" у Сараєві. Вона розповіла про долю жінок і дітей в часі збройного конфлікту на території Югославії.



Делеґатка з Києва Елла Лібанова на сесії комісії ООН в Ню Йорку.

Світлила Дора Рак

Центральною точкою є відзначування Міжнародного Дня Жінок для збереження історичної тяглости від перших бурхливих маніфестацій і страйків в боротьбі жінок за право на працю і гідні умови життя, за всі політичні і громадські права. Традиція ця сягає початку цього століття (хоча ЮНЕСКО подає ще ранішу дату — 1857 рік), спершу в Америці (1909), а рік пізніше в Европі (Копенгагені, 1910). Перша світова війна прискорила процес, коли більшість держав признали жінкам право голосу, а з тим і доступ до політичного життя.

Різними шляхами йшов розвиток жіночого руху, діставав різні політичні ознаки, залежно від прийнятих суспільних філософій. Після Другої світової війни він знайшов серйозну підтримку в системі ООН, саме в Чертерові з 1945 року, де в арт. 1–3 держави-засновники проголосили „...пошану для людських прав і основних свобід для усіх без різниці раси, статі, мови або релігії". Маючи таке міжнародне зобов'язання держав-членів, ООН покликала окрему Комісію статусу жінок, якої завданням стало обстоювати права жінок у цілому світі. Завдяки цій комісії і при підтримці не-державних організацій (НДЖО), асоційованих в ООН, у 1975 році проголошено Міжнародний Рік Жінки, завершений першою Світовою конференцією жінок в Мехіко Сіті. Там же проголошено Міжнародну декаду жінок, в часі якої відбулись ще дві світові жіночі конференції — в Копенгагені, Данія (1980) і Найробі, Кенія (1985).

Десять літ пізніше відбулася четверта жіноча Конференція в Пекіні, Китай (вересень 1995), яка закінчилася ухваленням декларації і платформи Акції. Підписуючи ці заключні документи, держави зобов'язалися здійснювати постанови, зібрані у 361 параграфах, а для їх виконання створити національні комітети. Уряд України прийняв ці документи і також створив відповідний комітет.

Делеґації СФУЖО брали участь у паралельних форумах НДЖО в часі усіх конференцій, а також українки були членами підготовчих комітетах в Ню Йорку, як гості від СФУЖО, Світового руху матерів і Світової передачі інформацій (всі три асоційовані в ООН), а це — Ліда Гладка, Оля Ставнича і Христя Навроцька; Еля Процюк і Ірина Куровицька; д-р Христина Дурбак, Марта Трофименко, адвокат і мгр Дора Рак, репортер.

В четвертій жіночій конференції вперше брала участь делеґація вільної української держави, а у форумі — представниці жіночих організацій з України (як національні НДЖО). Підписуючи заключні документи, український Уряд зобов'язався здійснювати постанови щодо поліпшення статусу жінок, включити їх у загальний соціяльно-економічний розвиток країни, дати доступ до впливових постів, до повноти політичних прав.

(Закінчення буде)

ПРОТОКОЛ
33-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яка відбулася в приміщеннях готелю
„Pittsburgh Hilton & Towers"
в Піттсбурґу, Пенсильванія —
від п'ятниці 6-го до вівтірка 10-го травня, 1994 р.

(1)

П'ятниця, 6-го травня 1994 р.
Рання сесія год. 9:00 ранком

Тридцять третя Звичайна Конвенція Українського Народного Союзу. У Тридцять третій Звичайній Конвенції УНСоюзу взяли участь :

- **Головний Екзекутивний Комітет у складі:**
  Уляна М. Дячук - головний предсідник
  Нестор Олесницький - заступник гол. предсідника
  Ґльорія Пашен - заступниця гол. предсідника
  Володимир Сохан - головний секретар
  Олександер Благітка - головний касир

- **Головна Контрольна Комісія у складі:**
  - Василь Пастушок
  - Анатолій Дорошенко
  - Василь Дідюк
  - Стефан Гавриш
  - Тарас Шмаґала

- **Головні радні:**
  1. - Текля Мороз
  2. - Евген Іванців
  3. - Рома Гадзевич
  4. - Олександер Худолій
  5. - Аня Дидик-Петренко
  6. - Андрій Джула
  7. - Анна Ремік
  8. - Андрій Кейбіда
  9. - Гелен Олек- Скат
  10. - Володимир Квас
  11. - Володимир Корчинський
  12. - Василь Ліщинецький
  13. - Павло Дорожинський
  14. - Василь Лучків

- **Головний редактор "Свободи"**
  - Зенон Снилик

- **Головний редактор "Українського Тижневика "**
  - Рома Гадзевич

- **Почесні члени Головного Уряду**
  о. прот. Степан Біляк, Анна Гарас, Богдан Гнатюк, Марія Душник, Ґеновефа Жеребняк, Мирон Куропась, Степан Куропась, Ярослав Падох, Анна Чопик,

ДЕЛЕҐАТИ ТА ЇХ ЗАСТУПНИКИ НА XXXIII ЗВИЧАЙНУ КОНВЕНЦІЮ УНСОЮЗУ

що їх затвердив Головний Екзекутивний Комітет УНСоюзу

Відділ Число	Ім'я та прізвище делеґата	Відділ Число	Ім'я та прізвище делеґата
		130	Юрій Юрків
1-9	Володимир Чернеґа	131-382	Лев Боднар
5	Володимир Левенець	133-136	Ярослав Леськів
	Стефанія Рудик		
7	Адольф Словік	134-488	Роман Микита
8	Марія Кульчицька	137-389	Степан Колодруб
10-248	Константин Хільченковський	146	Григорій Корб'як
13	Павло Шевчук	147	Анна Сеґан
15	Остап Зинюк	151-169	Анна Строт
16	Іван Дарнобід	153	Юрій Данилів
17-213	Ярослав Билень	155	Ярослав Завійський
20-75	Роман Куропась		Марія Завійська
21-121	Володимир Мельниченко	156-115	Андрій Забродський
22	Володимир Скат	161	Микола Дяківський
	Степан Олек		Роналд Монці
25	Марія Савчак		Йосип Родьо
	д-р Богдан Шебунчак	163	Теодор Дуда
27	Роман Лапичак		Яким Козел
29-98	Ольга Маліщак	164	Тимко Бутрей
32	Володимир Яців	170	Володимир Білик
37	Ольга Осередчук	171	Ґеновефа Куфта
39	Іван Пиндус		Марта Лиско
	о. д-р Мирон Ткач	172	Лонгін Старух
42	Юліян Котляр	173	Ірена Щерба
	Іван Хомко	174	д-р Атанас Слюсарчук
43-437	Дмитро Пристай		Зореслава Слюсарчук
45-46	Микола Пришляк	175	д-р Олександер Серафин
47	Оксана Козяк	176-51	Павло Олексюк
	Євгенія Морковчук	177-14	Іван Лаба
49-454	Стефан Вовк	180-328	Григорій Жеребняк
53	Наталія Сачко	182	Григорій Клименко
55	Маріянна Ціздин	183	Петро Залуга
56-178	Петро Когут	184-370	Варка Бачинська
57	Михайло Савків	194	Юрій Костів
59	Тарас Сливінський		Іван Винник
	Ігор Гайда	200	Іван Пригода
63	Михайло Турко	204	Мирон Заліпський
	Іван Луковський	206	Лев Гардінк
66-383	Петро Лещишин		Дмитро Сарахман
76	Марія Демчук	209-490	Володимир Янів
78	Іван Петрунцьо	214	Омелян Твардовський
82-62	Уляна Марущак	216	Богдан Одежинський
83	Олександра Мисак	217	Стефан Приймак
	Іван Кусен		Мирон Руснак
86-211	д-р Іван Сєрант	220	Люба Новак
88	Стефанія Гаврилюк	221	Михайло Карачевський
	Данило Слободян	222-235	Ярослав Кришталович
94	Олена Татарська	230	Аннабел Боровицька
	Василь Колодчин	231-95	Теодозія Пастушок
96-193	Йосиф Полатайко	233-50	Тетяна Сілецька
102	Микола Бобечко	234-378	Едвард Мельничук
106	Михайло Марчук	237-241	Ева Юзич
112-166	Дженні Бочар	238	Василь Мігован
114	Ольга Бережан	239-105	Олекса Пришляк
116-275	Степан Шилкевич	240	Богдан Семків
120	Ілія Матіяш		Євген Бачинський
123	Софія Голик	242	Йосип Чабан
125	Левка Паньків	245	Михайло Мартиненко
127	Оксана Бережницька	254-350	Василь Романишин
	Василь Шарван	256-191	Осип Мартинець
257	Люба Кеске	368	Марія Берґман
259	Юлія Ґуґлик	371	Ярема Ракочий
264-460	Богдан Грищишин	372	Софія Лонишин
266	Володимир Варшона	374-38	Володимир Гетьманський
267	д-р Іван Флис	375	Петро Тарнавський
268-48	Джан Снайдер	377-369	Іван Ґавалюх
269	Павло Фуґа	379	Степан Ґоляш
271	Іван Чопко	385	Мирон Крамарчук
	Рома Корчинська	387-67	Ірена Олійник
277	Осип Гладун	388-19	Любов Маринюк
	Володимир Василенко	397	Михайло Нич
281-356	Мирон Сірий	399	Роман Припхан
282	Марія Боловська	401	Степан Чорній
283	Григорій Гавришків	402	Анна Бурій
285	Олекса Скібіцький	407	Татяна Миськів
286-70	Павлина Балутянська	408-440	о. д-р Мирон Стасів
287	Данута Ясінська	409	Джанет Болянд
288-162	Димитрій Мушастий	412-462	Емілія Смаль
291-226	Віра Напора	414	Іван Телюк
292	Стефанія Федик	421-502	Бернард Корчинський
293-306	Іван Хома	422-438	Василь Євтушенко
295-103	Петро Кулик	423	Стефко Куропась
303-40	Василь Лещук	424-192	Віталій Трипупенко
304-459	Марія І. Гнатик	427	Бен В. Долішний
305	Марґарита Гентош	430	д-р Іван Скальчук
307	Дмитро Ґалонжка	432	Ярослава Зорич
316	Іван Сверида		Лариса Гвоздулич
	Іван Новак	434	Олександра Дольницька
317-321	Микола Велич		Ярослава Бачинська
320	Іван Радь	441	Дмитро Заневич
322-340	Евелін Кейбіда	442-492	Семен Левицький
325	Йосип Лисогір	445	Стефанія Геврик
327	Зеновія Зарицька	450	Евстахія Мілянич
331-261	д-р Іван Куйдич	452-179	Наталія Шуя
338-481	Ольга Пішко	458	Петро Тимків
343-236	Марія Сверида	461-486	Мирон Ґрох
345-3	Михайло Каркоць	465	Микола Перейма
347-44	Теодор Сущик		Олександер Кіцак
348	Стелла Волошин	471-416	Микола Андрухів
349	Михайло Захарко	472	Богдан Ткачук
353	Осип Рінник	473	Осип Винницький
358	д-р Зенон Голубець	484	Володимир
	д-р Тарас Шмаґала		Кропельницький
360	Осип Гаврилюк	487-381	Микола Денисюк
361	Ольга Літепло	489	Микола Григорович
362	Федір Петрик	496	Михайло Кігічак
364-334	Володимир Владика	497-444	д-р Петро Саварин
367	Петро Дзюба		

Конвенційні Комісії

Головний Екзекутивний Комітет на своєму спеціяльному засіданні дня 31-го березня, 1994 р. призначив згідно з постановою 16-ої статті статуту УНСоюзу, наступних делеґатів до Конвенційних Комісій:

Верифікаційна Комісія:

1. Роман Лапичак, (27), Нюарк, Н.Дж.
2. Тарас Славінський, (59), Бріджпорт, Конн.
3. Тимко Бутрей, (164), Бервик, Па.
4. Маріянна Ціздин, (55), Етобікок, Онт.
5. Анна Бурій, (402), Етобікок, Онт.

Статутова Комісія:

1. Зеновія Зарицька, (327), Гемпстед, Н.Й.
2. Михайло Каркоць, (345), Міннеаполіс, Мінн.
3. Іван Петрунцьо, (78), Майнорзвил, Па.
4. Зеновій Голубець, (358), Клівленд, Огайо
5. Бен Долішний, (427), Ст. Кетринз, Онт.

Фінансова Комісія:

1. Іван Сєрант, (86), Ню Йорк, Н.Й.
2. Іван Ґавалюх, 377), Ст. Пітерсбурґ, Фла.
3. Олександер Серафин, (175), Дітройт, Миш.
4. Мукола Андрухів, (471) Монтреаль, Квебек
5. Мукола Дяківський, (161) Ембрідж, Па.

1. Відкриття Конвенції

33-тю Конвенцію Українського Народного Союзу відкрила головний предсідник Уляна Дячук у п'ятницю 6-го травня 1994 р., вітаючи делеґатів, членів Головного Уряду та гостей. Відспіванням національних гимнів, американського, канадського та українського розпочато Конвенцію. Гимни відспівали дві молоді студентки Мелісса Галущак і Наталія Капелюк, до співу яких прилучилися усі присутні.

Митрополит Української Католицької Церкви Їх Ексцеленція Стефан Сулик молитвою відкрив Конвенцію, а благословення перевів преподобний отець Юрій Гнатко, парох Української Православної Церкви у Піттсбурґу. Після молитви головний предсідник Уляна Дячук представила делеґатам голову Конвенційного Комітету та попросила його до слова. Михайло Комічак привітав присутніх від себе та членів Конвенційного Комітету у склад якого входили:

Люба Глутковська	Іван Головатий
Микола Дяківський	Реймонд Комічак
Ярослава Комічак	Анна Конецька
Михайло Корчинський	Роналд Монці
Галя Полатайко	Осип Полатайко
Йосип Родьо	Чарлз Сачко
Джан Смит	

Михайло Комічак виявив задоволення, що для Конвенції з нагоди свого 100-ліття УНС вибрав місто Піттсбурґ. Це є четверта Конвенція УНС, яка відбувається у Піттсбурґу. Він заявив, що відбуття Конвенції з нагоди 100 ліття УНСоюзу для громади Піттсбурґу приносить велику гордість, бо саме у цьому самому часі вони святкують 200-ліття Піттсбурґу.

Він говорив про перших українців - лемків, які поселилися у західній Пенсильванії. Ці перші еміґранти зуміли задержати свою ідентичність об'єднуючися у своїх церквах, клюбах та організаціях.

З вдячністю він висловив велике признання за вклад УНС, який своїми публікаціями живить громадське життя Америки та Канади. Він побажав успішного проведення Конвенції на користь усього членства та нової незалежної України.

Уляна Дячук, головний предсідник, в імені Головного Екзекутивного Комітету та Головного Уряду склала короткий привіт делеґатам. Вона словами великої похвали згадала піонерів, які вложили великий труд у розбудову УНСоюзу. Ми мусимо з повагою та признанням згадувати наших основників та пам'ятати про їх досягнення і всі ці ідеали наших основників передати молодому поколінню. Вона також висловилася дуже похвально про нащадків піонерів, які є дальше активні в УНСоюзі.

Головний предсідник зазначила, що це є перша конвенція відколи Україна стала незалежною. Бачити Україну вільною було мрією наших предків. І нарешті це сталося. З пробудженням національного духа Україна поборе усі труднощі та стане сильною державою.

Висловлено також подяку голові Конвенційного Комітету М. Комічакові та членам за їх невтомну працю для успішного проведення конвенції.

Повстанням з місць та хвилиною мовчанки вшановано усіх членів Головного Уряду, які відійшли від нас за час від останньої конвенції. Ми пом'янули Івана Геврика, головного директора на Канаду, Марію Демидчук-Чучман, Володимира Запаранюка та Петра Тарнавського, який помер тільки один тиждень перед відбуттям конвенції. Уляна Дячук сказала, що згадка про усіх секретарів, що померли протягом останніх чотирьох років буде поміщена у звіті головного секретаря Володимира Сохана. Вона додала, що праця цих секретарів для добра нашої організації повинна бути для нас прикладом гідним до наслідування.

Після цих вступних завваг Уляна Дячук формально відкрила 33-тю Конвенцію Українського Народного Союзу та побажала усім делеґатам з Божою поміччю, успішного переведення Конвенції.

Гол. предсідник У. Дячук запропонувала порядок нарад:

ПРОГРАМА

33-ої Звичайної Конвенції Українського Народного Союзу

1. **Відкриття Конвенції**
2. **Звідомлення Верифікаційної Комісії**
3. **Вибір:** *а) Конвенційної Президії в складі: голови, двох заступників та двох секретарів*
   б) Виборчої Комісії в складі 14 членів
   в) Комісії Просьб у складі 5 членів
   г) Секретарської Комісії в складі 6 осіб
4. **Покликання Пресової Комісії**
5. **Звідомлення членів Головного Екзекутивного Комітету:**
   головного предсідника - Уляни М. Дячук
   заступника головного предсідника - Нестора Олесницького
   заступниці головного предсідника - Ґльорії Пашен
   головного секретаря - Володимира Сохана
   головного касира - Олександра Благітки
6. **Звідомлення Головної Контрольної Комісії та її членів:**
   - Василя Пастушка
   - Анатолія Дорошенка
   - Василя Дідюка
   - Стефана Гавриша
   - Тараса Шмаґали
7. **Звідомлення Головних Радних:**
   а) *1. - Теклі Мороз*
   2. - Евгена Іванціва
   3. - Роми Гадзевич
   4. - Олександра Худолія
   5. - Ані Дидик-Петренко
   6. - Андрія Джули
   7. - Анни Ремік
   8. - Андрія Кейбіди
   9. - Гелен Олек- Скат
   10. - Володимира Кваса
   11. - Володимира Корчинського
   12. - Василя Ліщинецького
   13. - Павла Дорожинського
   14. - Василя Лучкова
   б) - Звідомлення координатора братської діяльности: - Андрія Воробця
   в) - Звідомлення керівника канцелярії УНС у Вашінґтоні - Евгена Іванціва
8. **Звідомлення головного редактора "Свободи" :** *- Зенона Снилика*
9. **Звідомлення головного редактора "Українського Тижневика" :** *-Роми Гадзевич*
10. **Дискусія над звідомленнями та їх прийняття**
11. **Звідомлення Статутової Комісії, дискусія, ухвали**
12. **Звідомлення Фінансової Комісії та визначення висоти запорук і платень членам Гол.Уряду**
13. **Вибір Головного Уряду УНСоюзу**
14. **Звідомлення Комісії Просьб, дискусія та ухвали**
15. **Звідомлення Секретарської Комісії, дискусії та ухвали**
16. **Рішення та поради для добра організації**
17. **Різні справи**
18. **Закриття Конвенції**

Після зачитання порядку дня приступлено до дискусії над прийняттям програми Конвенції.

Роман Припхан (399) запропонував усунути точку 3-Г і 15. Точка число 3-Г розглядає питання вибору Секретарської Комісії у складі 6 осіб, а точка 15 - звідомлення Секретарської Комісії. Він заявив, що поради і рішення Секретарської Комісії не були виконані.

Дмитро Заневич (441) підтримав внесок усунення цих точок програми Конвенції. Більшість делеґатів не погодилася зняти ці точки з порядку нарад.

Микола Андрухів (471) пропонує, щоб порядок нарад прийняти без змін.

Михайло Нич (397) підтримав пропозицію.
Внесок був прийнятий більшістю голосів.
Три особи здержалися від голосування.

Уляна Дячук звернула увагу присутніх на емблему УНС виготовлену з нагоди 100-ліття, яка прикрашує сцену. Ця емблема є також на жетонах, які отримали всі делеґати і з гордістю повинні їх носити. Вона згадала про пересувну фотографічну виставку історії УНСоюзу, яку вперше можна оглядати на цій Конвенції. Ця виставка була приготована великим вкладом праці та зусиллями працівників Головної Канцелярії для делеґатів Конвенції і ширшої громади. Цю виставку можна буде оглядати у різних містах, і таким чином запізнати ширші кола громадянства з багатою історією нашої установи.

2. Звіт Верифікаційної Комісії

Роман Лапичак (27), голова Верифікаційної Комісії подав склад Верифікаційної Комісії, а саме:

1 - Роман Лапичак, (27)
2 - Тарас Сливінський, (59)
3 - Тимко Бутрей, (164)
4 - Маріянна Ціздин, (55)
5 - Анна Бурій, (402)

Роман Лапичак звітуючи подав, що Верифікаційна Комісія перевела реєстрацію всіх делеґатів. До години 9:00 рано у п'ятницю 6-го травня 1994 р. з усіх 251 делеґатів управнених до голосування зареєстровано 245. Члени Головного Уряду є включені у це число.

3. (а) Вибір Конвенційної Президії

Олександер Серафин (175) зголосив номінацію наступних осіб:
- Іван О. Флис, (267) - предсідник Конвенції
- Петро Саварин, (497) - заст. предсідника Конвенції
- Василь Колодчин, (94) - заст. предсідника Конвенції
- Ярема Ракочий, (371) - секретар в українській мові
- Стефанія Гаврилюк, (88) - секретар в англійській мові

Михайло Нич (397) - прийняв пропозицію

Атанас Слюсарчук (174) - підтримав пропозицію

Уляна Дячук запитала, чи є ще інші кандидати

Володимир Скат (22) подав кандидатуру:
- Йосипа Лисогора (325) - на предсідника Конвенції

Тимко Бутрей (164), підтримав пропозицію, кажучи, що предсідника Конвенції треба вибирати окремим голосуванням. Усі ці особи погодилися прийняти номінацію.

Йосип Лисогір (325) подав кандидатуру
- Івана Телюка (414) - на заст. предсідника Конвенції
- Дженні Бочар (112) -на заст. предсідника Конвенції.

Михайло Карачевський (221), підтримав пропозицію, Ярослав Леськів, (133) підтвердив.

Іван Скальчук (430), запропонував:
- Андрія Забродського (156-115) на секретаря укр. мови

Іван Телюк (414) прийняв номінацію на пост заст. предсідника Конвенції.

Дженні Бочар (112) не прийняла номінації.

Уляна Дячук запитала, чи є ще інші зголошення, щоб доповнити листу.

Йосип Лисогір (325) запропонував, щоб кандидатами з першої листи заповняти упорожнені місця. З огляду на брак інших номінацій всі місця були заповнені кандидатами з першої листи.

Верифікаційна Комісія роздала бальоти для голосування на членів Конвенційної Президії.

Використовуючи час в якому роздавали бальоти Михайло Комічак, голова Конвенційного Комітету представив двох визначних політичних діячів Піттсбурґу, які допомогли виєднати пожертви на влаштування Української Кімнати при Піттсбурзькому Університеті. Першим промовцем був нововибраний майор Піттсбурґу достойний Том Мирфі (Tom Murphy), який у своєму місті привітав усіх делеґатів та побажав Конвенції продуктивного тижня. Заходами майора Мирфі для влаштування Української Кімнати придбано 5,000 дол. при Піттсбурзькому Університеті.

Михайло Комічак згодом представив Майкела Давіда (Michael Davida) сенатора Пенсильванії, який є українського походження. Його дідо прибув з Тернопільщини. Заходами сенатора Давіда на цю саму ціль придбано 10,000 дол.

Уляна Дячук представила делеґатам Їх Ексцеленцію Митрополита Стефана Сулика.

Митрополит Стефан Сулик привітавши делеґатів подякував за запрошення на Конвенцію. Владика нагадав нам наших піонерів, які у більшості походили з Лемківщини, і про їх вклад у ріст УНСоюзу. Коли ці піонери приїхали до Америки 100 років тому, вони усвідомили собі, що в єдності сила народу.

Щоб запобігти асиміляції і не втопитися в цьому великому перетоплюючому кітлі вони творили церкви, парохії та інші організації. Вони розуміли, що для збереження української ідентичности, мови і культури вони мусять бути об'єднані. Для підкреслення Владика навів слова з гимну - *"В єдності сила народу, Боже нам єдність подай". В* історії нашого народу були світлі періоди розквіту та росту нашої держави, та нажаль з упадком єдности нам приходилося переходити тяжкі часи. Збереження нашої сили і єдности в УНСоюзі це одинокий вимок у нашій історії цього століття. Були намагання зруйнувати цю організацію та єдність перемогла. Він сказав, що головною провідною думкою завжди повинно бути добро УНСоюзу і добро народу.

Бажаючи успішного проведення Конвенції на славу Божу і для добра УНСоюзу Владика заявив, що столітня праця УНСоюзу повинна завжди бути прикладом для нас усіх та майбутніх поколінь.

Уляна Дячук подякувала Митрополитові Стефанові Суликові за такі змістовні слова і за участь у Конвенції. Після промови Митрополита Сулика відбувся вибір Президії Конвенції. У. Дячук повідомила делеґатів, що голосування відбудеться бальотами тобто, тайне голосування. Є дві листи. Одна листа з кандидатурою І. О. Флиса на предсідника Конвенції а друга з кандидатурою Й.Лисогора на предсідника Конвенції.
о. д-р Мирон Стасів (408), запропонував осібне голосування на кожного кандидата.

Роман Припхан (399) і Мирон Ґрох (461-486) підтримали пропозицію.

Микола Денисюк (487-381), запропонував голосування цілими листами.

Марія Савчак (25) і Володимир Кропельницький (484) підтримали цю думку.

Піднесенням руки делеґати вирішували, чи голосувати окремо на предсідника Конвенції, чи цілими листами.

Були дві пропозиції до голосування :
Пропозиція - (1) Голосувати над цілими листами.
-(2) Голосувати окремо на предсідника Конвенції.

Члени Верифікаційної Комісії підрахували 153-ох делеґатів заявилися за окремим голосуванням на предсідника Конвенції.
Вписуючи на бальоті ім'я кандидата відбулося голосування у висліді якого
- Іван О. Флис одержав - 127 голосів
- Йосип Лисогір одержав - 69 голосів

У склад першої листи, яка ввійшла до Президії входили: Іван Флис, Петро Саварин, Василь Колодчин, Ярема Ракочий і Стефанія Гаврилюк.

У склад другої листи входили: Йосип Лисогір, Іван Телюк, Василь Колодчин, Андрій Забродський і Стефанія Гаврилюк.

Одна особа здержалася від голосування. Під час підчислювання голосів на предсідника Конвенції головний секретар Володимир Сохан приймав зголошення кандидатів до Виборчої Комісії, Секретарської та Комісії Просьб.

Уляна Дячук просила зголошувати кандидатів до 14-ти членної Виборчої Комісії.

3. (б) Виборча Комісія

Іван Лаба (177-14) зголосив Миколу Бобечка (102)

Дмитро Заневич (441) зголосив Стефанію Геврик (445)

Володимир Гетьманський (374) зголосив Григорія Корб'яка (146)

Андрій Забродський (156) зголосив Миколу Пришляка (45)

Лев Боднар (131) зголосив Михайла Карачевського (221)

Роман Припхан (399) зголосив Михайла Нича (397)

Володимир Левенець (5) зголосив Стефанію Рудик (5)

Володимир Василенко (277) зголосив Мирона Ґроха (461)
Мирон Руснак (217) зголосив Богдана Одежинського (216)

Михайло Нич (397) зголосив Юрія Данилова (153)

Павло Фуґа (269) зголосив Ярослава Завійського (155)

Іван Сєрант (86) зголосив Омеляна Твардовського (214)

Іван Скальчук (430) зголосив Володимира Яніва (209)

Іван Хомко (42) зголосив Володимира Білика (170)

Степан Чорній (401) зголосив о.Мирона Стасіва (408)

Всі кандидати, крім Юрія Данилова (153) прийняли номінацію.

Марія Савчак (25) подала внесок щоб закрити листу кандидатів до Виборчої Комісії. Внесок був одноголосно підтриманий. Тому, що до Виборчої Комісії були зголошені 14 кандидатів, листу прийнято без змін.

Приступлено до номінації 5-ти членної Комісії Просьб.

3. (в) Комісія Просьб

Лариса Гвоздулич (432) зголосила Дмитра Заневича (441)

Михайло Каркоць (345) зголосив Миколу Денисюка (487)

Микола Пришляк (45) зголосив Василя Євтушенка (422)

Богдан Одежинський (216) зголосив Юрія Данилова(153)

Володимир Янів (209) зголосив Мирона Сірого (281)

Стефанія Рудик (5) зголосила Марію Кульчицьку (8)

Михайло Нич (397) зголосив Володимира Яціва (32)

Михайло Карачевський (221) зголосив Лева Боднара (131)

Іван Винник (194) зголосив Мирона Залїпського (204)

Тарас Шмаґала,мол. (358) зголосив Стеллу Волошин (348)

Мирон Ґрох (461) зголосив Олександра Кіцака (465)

Павло Олексюк (176) зголосив Степана Ґоляша (379)

Зроблено пропозицію замкнути листу кандидатів до Комісії Просьб. Більшість делеґатів пропозицію підтримали. Головний секретар Володимир Сохан відчитав листу зголошених кандидатів. Усі, крім Володимира Яціва (32) прийняли номінацію. З листи делеґати мали вибрати 5 членів до комісії. Згодом приступлено до номінації шість членної Секретарської Комісії.

3. (г) Секретарська Комісія

Дмитро Заневич (441) зголосив Ярославу Зорич (432)

Василь Шарван (127) зголосив Оксану. Бережницьку (127)

Михайло Нич (397) зголосив Романа Припхана (399)

Іван Куйдич (331) зголосив Теодора Сущика (347)

Володимир Янів (209) зголосив Лева Гардінка (206)

Володимир Мельниченко (21) зголосив Романа Куропася (20)

Зроблено пропозицію закрити список кандидатів. Листу кандидатів відчитав головний секретар Володимир Сохан. З огляду на це, що Теодор Сущик відтягнув свою кандидатуру, листу доповнено ще двома кандидатами,

Іван Хомко (42) зголосив Софію Лонишин (372)

Степан Колодруб (137) зголосив Йосипа Чабана (242)

Софія Лонишин відтягнула свою кандидатуру. Осталих шість кандидатів ввійшли до Секретарської Комісії і були прийняті більшістю делеґатів.

Верифікаційна Комісія зібрала бальоти для 5-ти членної Комісії Просьб. Головний предсідник Уляна Дячук, ідучи шляхом давньої традиції попросила Степана Колодруба (137), Івана Хомка (42) і Івана Пригоду (200), щоб виконували функцію дверників.

4. Покликання Пресової Комісії

Згідно зі звичаєм головний секретар подав кандидатів до Пресової Комісії а це: Зенона Снилика, Рому Гадзевич, Марту Коломиєць, Василя Дідюка і Володимира Левенця.

Голова Верифікаційної Комісії проголосив вислід голосування на предсідника Конвенції:
- Іван О. Флис - 118 голосів
- Йосип Лисогір - 115 голосів

Дві особи стримались від голосування і три бальоти були не виповнені.

Головний предсідник Уляна Дячук поґратулювала Іванові О. Флисові та попросила його і всю нововибрану президію зайняти свої місця.

Іван О. Флис привітав приявних та подякував усім делеґатам за виявлене йому і усій президії довіря. Підкреслив, що праця для УНСоюзу це для нього велика честь, та всі дії цеї Конвенції повинні бути спрямовані для добра та покращання Українського Народного Союзу.

І.Флис закрив ранню сесію о год. 11:55 перед полуднем

Пятниця, 6 травня 1994 р.
Пополуднева сесія, 1:55 по пол.

Іван О. Флис відкриваючи пополудневу сесію попросив дати внесок на прийняття протоколу з попередньої Конвенції. Внесок зробив Дмитро Заневич (441) а його пітримав Юрій Юрків (130).

5. Звідомлення членів Головного Екзекутивного Комітету

ЗВІТ ГОЛОВНОГО ПРЕДСІДНИКА УЛЯНИ ДЯЧУК



Маю велику шану і честь звітувати перед цим найвищим збором нашої довголітньої та заслуженої організації за проароблену чотирирічну працю, як і про наші осяги і невдачі.

На цей звітовий час припали дві дуже важні дати в історії УНСоюзу, а саме: століття від дня, коли вийшло друком перше число щоденника "Свобода" і відколи датується існування видавництва, та п'ять місяців опісля — 100-ліття заснування УНСоюзу.

Це є два непересічні ювілеї в історії української діяспори. Вони змусили нас застановитися над всією далекозасягною, довголітньою працею нашої установи, щоб зробити висновки, чому саме наша організація завдячує свій довгий вік, ріст та постійні успіхи.

Треба підкреслити:

Що ми є міцно збудованою установою, з глибоко закоріненими традиціями, що ми їх вірно зберігали і передавали з покоління в покоління, впродовж одного століття;

Що УНСоюз, завдяки розсудній і дбайливій господарці його проводу, є фінансово сильною організацією і що він мусить дальше рости у майні, щоб сповняти всі свої завдання супроти членів і громади;

Що УНСоюз зробив великий вклад у розбудову, формування і закріплення української громади на північноамериканському континенті;

REPORT OF SUPREME PRESIDENT ULANA M. DIACHUK



It is a great honor to appear before you, the largest gathering of representatives of our venerable organization so rich in achievements during its illustrious history – to report on the past four years of our work, on our successes and our failures.

During the period covered by this report we commemorated two dates which are of great importance in the history of the UNA. They are the 100th anniversary of the Svoboda daily newspaper and the Svoboda publishing house, and the 100th anniversary of the founding of the Ukrainian National Association.

These are not two ordinary anniversaries. These are important dates that force us to look back at all the past accomplishments of our society and to appreciate the factors responsible for this organization's long years of existence, growth and continuous success.

We must reaffirm the following:

•That we are a strong organization with deeply rooted traditions, which we faithfully preserved for 100 years passing them on from one generation to the next.

•That the UNA, thanks to the judicious care exercised by its leadership, is financially strong and must continue to grow in assets in order to meet all the needs of its members and the community.

•That the UNA made great contributions in forming and strengthening the Ukrainian community on the North American continent.

Що УНСоюз зумів впродовж довгого існування задержати рівновагу поміж відповідальністю перед своїм багатотисячним членством та національним обов'язком супроти українського народу.

Для відзначення такого великого ювілею УНСоюзу нашим бажанням було, щоб всі святкування відбувалися гідно і величаво та щоб цей ювілей залишив тривалі пам'ятки. Тому сильний приціл ми поклали на видавництво, на нову історію УНСоюзу, на книжку фактів про УНСоюз.

Другим бажанням було, щоб якнайбільшу кількість нашого членства захопити святкуваннями як по відділах, так і по округах. Досі заплановані відзначування дають підстави надіятися, що це станеться.

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ ВІДДІЛ

У 1993 р. в члени УНСоюзу прийнято 1,491 осіб. За чотири роки УНСоюз видав 5,729 грамот. На жаль, за цей час УНСоюз втратив 6,486 активних членів. Тому ми завжди пояснювали, що для покриття нормальних втрат в активному членстві ми повинні кожного року приєднувати принаймні 3,500 членів.

Статистика 1993 р. підтвердила висновки з трьох попередніх років, що 50% нових членів — це дорослі члени, 38% — це діти, а 11% — акцидентові грамоти тих самих членів, які взяли в нас життєве забезпечення. Тому, коли ми проаналізуємо наші організаційні висліди, в дійсності без акцидентових грамот забезпечено за 1993 рік тільки 1,319 осіб.

Дуже відрадним явищем є факт, що діди і бабусі стараються притягнути в ряди УНСоюзу своїх внуків і їх забезпечують у нас та платять за них вкладки наперед. Ми вдячні їм за довір'я до УНСоюзу, бо тим способом будуємо членство на майбутні роки.

Табеля зіставлень організаційних осягів за 1993 р. показує, що найбільше членів приєднав заступник секретаря 496-го Відділу Мирон Пилип'як — 72 особи. На другому місці — головний контролер Василь Пастушок — 63 особи, а на третьому — секретар 63-го Відділу Михайло Турко. Ці три першуни вибилися далеко наперед всіх інших наших організаторів.

Але і чергові чотири організатори можуть бути також горді зі своїх осягів, бо вони є дуже поважні. Ними є Йосиф Чабан, секретар 242-го Відділу з 36 членами, Христя Ґербеги, 269-ий Відділ з 33-ма членами, Іван Чопко — секретар 271-го Відділу з 31 членом. Всім згаданим особам ми вдячні за надзвичайно високі осяги, які здобули вони наполегливою працею.

На списку організаторів є 45 осіб, які придбали понад 5 членів. Просимо читачів цього звіту запізнатися з цією важною для росту нашої організації статистикою. Вона, ця листа, може бути довшою, коли б більше відділових організаторів стреміли до того, щоб здобути принаймні по 5 членів життєвого забезпечення. Тоді наші турботи за зріст членства були б мінімальні.

У Канаді першуном року є Олександра Дольницька, секретар 434-го Відділу з 16 новими членами. На другому місці — Емілія Смаль, секретар 412-го Відділу з 13 членами, а третьою є Ярослава Зорич, секретар 432-го Відділу з 13 членами.

Опісля слідують головна радна Текля Мороз, Ліліяна Заневич і Анна Бурій які здобули відповідно 10, 9 і 7 членів.

Табеля найкращих відділів, тобто тих, які зросли в членстві, має на першому місці 496-ий відділ у Сієтлі, на другому місці — 63-ій Відділ у Форд Ситі, а на третьому — 231-ий Відділ у Кемдені, Н. Дж.

Дуже цікавою є статистика організаційних успіхів по округах.

Найбільша Округа Філядельфія знову зайняла перше місце відносно кількости членів та суми набутого забезпечення. Поміж округами у Канаді на першому місці Округа Торонто. Тільки дві Округи збільшили членство — Монтреаль і Піттсбурґ. Всі інші округи, крім їх організаційної праці, таки не змогли втримати кількости свого активного членства.

Звіт за міжконвенційні роки (1990-1993)

Загальна кількість виданих грамот у чотирирічному періоді була 5,729. Коли не враховувати акцидентових грамот, які є подвійними, то кількість нових членів впаде до 5,272. На канадські відділи припало 464 нових членів.

Найбільшу кількість членів за чотири роки приєднав секретар 496-го Відділу Михайло Кігічак, який придбав у далекому Сієтлі, Ваш., 344 нові члени. Ґратулюємо йому і дякуємо за добре виконану працю!

До Клюбу Заслужених Союзовців належали: М. Кігічак, В. Пастушок, С. Гавриш, М. Турко, М. Пилип'як, Й. Чабан, Я. Билень, Т. Бутрей, І. Чопко, І. Пригода, Х. Ґербеги. Це були наші визначні організатори у звітовому часі.

Організаційні курси

Відчуваючи велику потребу поповнення рядів наших довголітніх секретарів і організаторів новими особами з молодшого покоління, Головний Екзекутивний Комітет вирішив відбувати на нашій оселі Союзівка два і пів денні інтенсивні курси для тих, які бажають зайняти пост секретаря у відділі, були вже вибрані заступником секретаря, або ще ніколи не проходили такі курси.

Курси відбувалися у 1992 і 1993 роках. Учасників рекомендували наші відділи. Брало участь приблизно по 30 осіб кожного року. Треба ствердити, що вони були успішні, бо вже маємо цілий ряд нових секретарів, які заохочені курсами, перебрали відділи і успішно провадять ними.

ЗАСНУВАННЯ ВІДДІЛУ ПРОФЕСІЙНИХ ПРОДАВЦІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ.

Постійний спад членства УНСоюзу був багато років великою турботою Головного Екзекутивного Комітету попередніх каденцій. Ця сама пекуча справа була на першому місці у списку найважливіших справ, якими мусів зайнятися наш Головний Екзекутивний Комітет у звітовому часі.

Проаналізувавши наші організаційні успіхи і невдачі, можна легко було зробити такі висновки:

1. Ціла організаційна сітка УНСоюзу опирається на Відділових секретарях і на вислідах їхньої майже завжди довголітньої праці.
2. Відділові організатори-секретарі з роками старіються, недомагають та відходять від нас. Організаційно активних секретарів з кожним роком є менше.
3. Відділові секретарі забезпечують старших членів, або їхніх дітей чи внуків.
4. Коли грамота дозріє чи стає виплаченою, діти або внуки, як довідаються про гроші, які їм тоді належаться, згрошевлюють грамоти. Вони, на жаль, мало або зовсім нічого не знають про нашу організацію і тому не бачать вартости належати до неї.
5. Відділові секретарі не мають доступу до покоління віку від 25 до 45 років, яке найбільше потребує забезпечення і його ловлять аґенти комерційних забезпеченевих установ. Вони, ці аґенти, є добре вишколені і мають можливість відповідно ілюструвати продукти, щоб зробити їх атрактивними для проспектів. Беручи також до уваги факт, що у молодшого покоління нема національної потреби належати до української організації, наші Відділові організатори мають сильну конкуренцію комерційних аґентів, саме, коли хочуть забезпечити молодше покоління.

Головний Екзекутивний Комітет був також свідомий того, що Забезпеченеві Уряди стейтів, де УНСоюз має дозвіл продавати забезпечення, постійно підсилює намагання, щоб продавці Братських Організацій таких, як УНСоюз, були більше професійними, тобто відбували відповідне вишколення, складали іспити та одержували повний дозвіл на продаж забезпечення.

Досі у багатьох стейтах є обмеження для братських організаторів відносно продажі кількости грамот та висоти проданого забезпечення. Ці обмеження колись можуть скасувати та не дозволити зовсім братським організаторам продавати забепечення без повного дозволу. Тому, що УНСоюз не єдина Братська Організація, яка бореться з проблемою притягування у свої ряди нових членів, ми затягнули інформації з інших організацій, саме тих, які кілька років мали добрі організаційні успіхи. Від них довідалися ми, що вони виконують організаційну працю на базі як професійних продавців, так і за допомогою активістів їхніх Відділів.

Які є потреби для заснування Відділу Професійних Продавців Забезпечення.

Щоб заснувати Відділ професійних продавців забезпечення, треба в першу чергу мати відповідного керівника цього відділу. Ним може бути:

1. Професійна особа, яка в тому ділі працювала принайменше 10 років.
2. Ця особа є обізнана з усіма ділянками праці, які належать до продажі забезпечення.
3. Ця особа є готова присвятити свій необмежений час для виконання всіх обов'язків, які ця праця від неї вимагає.

Другою вимогою є забезпеченеві продукти, які тепер популярні на забезпеченевому ринку і які висотою своїх вкладок можуть до деякої міри конкурувати з іншими продуктами других компаній.

Третьою вимогою, є притягання до праці добрих, професійних продавців забезпечення, по можливості українців, які погодяться працювати з обмеженим джерелом потенційних клієнтів, тому, що УНСоюз є зацікавлений тільки у забезпеченні тих осіб, які є українського походження, слов'ян, або посвоячені з ними.

На кінець, треба придбати ще відповідну технологію, щоб можна було за її допомогою ілюструвати та адмініструвати нові поліси.

На початку 1991 р. Головний Екзекутивний Комітет придбав на базі незалежного контрактора професійну особу, Роберта Кука, та дав йому завдання заснувати новий відділ професійної продажі забезпечення.

До нього Головний Екзекутивний Комітет мав такі вимоги:

1. Оформити разом із Головним Екзекутивним Комітетом плян створення нового відділу та на базі спільних зустрічів і засідань унапрямлювати цей відділ.
2. Перестудіювати, в який спосіб інші Братські Союзи перейшли зміну до професійного продажу забезпечення, дати свої рекомендації для затвердження Головному Екзекутивному Комітетові.
3. Заплянувати та встановити нові забезпеченеві продукти для американського ринку, включно з новими пенсійними грамотами, універсальними полісами та ще дешевшими терміновими продуктами. Бути у постійному зв'язку як з актуаріями, так і зі забезпеченевими урядами стейтів, щоб ці продукти чимскоріше перші виконали, а другі затвердили.
4. Заплянувати та дати виконати ілюстраційну програму для нових продуктів. Постійно перевіряти під час їх виконання, чи вони правильно ілюструють або адмініструють союзові продукти.
5. Перевірити різні можливості набуття адміністративної технології для Головної Канцелярії що вимагає різних зустрічів з багатьма компаніями.
6. Мати постійний зв'язок з фірмою, яку вибрано для встановлення нової адміністративної системи, та забезпечити, щоб УНСоюз одержав якнайкращу систему, відповідну для наших вимог і потреб.

•That the UNA, during these long years of its existence, was able to maintain a balance between the needs of its tens of thousands of members and its responsibility toward the Ukrainian nation.

In commemorating this great UNA jubilee, it is our wish that all festivities be celebrated with dignity and majesty, so that this centennial leaves a lasting imprint in our memory. For this reason we have focused our attention on publishing a history of the UNA and a book of facts about our association.

Our second wish is that the largest number of members possible participate in the celebrations through their branches and districts. Having seen the plans for such celebrations, we have great hope they will be successfully realized.

ORGANIZING DEPARTMENT

In 1993 1,491 new members joined the UNA. In the past four years the UNA issued 5,729 new certificates. Despite this impressive number, the UNA lost 6,486 active members. Therefore, we have always stressed the point that we need a minimum of 3,500 new members each and every year in order to cover normal attrition among active membership.

Who are our new members?

1993 statistics confirm conclusions from three prior years, namely, that 50% of them are adults, 38% are juveniles, and 11% are life insurance policy holders who purchased additional death and dismemberment (ADD) certificates. Therefore, when we analyze the results of our 1993 organizing campaign, we see that we actually insured 1,319 members if we do not take into account the ADD certificates issued.

It is a positive sign that grandparents enroll their grandchildren in the UNA, and prepay their dues. We appreciate their confidence in the UNA, because in this way we are increasing our membership base, not only for the present, but also for the future.

The table showing the 1993 organizing campaign results that the best membership recruiter was the assistant secretary of Branch 496, Myron Pylypiak, who enrolled 72 members. Supreme Auditor, William Pastuszek, with 63 members, took second place, and in third place was the secretary of Branch 63, Michael Turko. These three UNAers had organizing results far ahead of all other organizers.

The following four organizers should be proud of their excellent achievements. They are: Joseph Chabon, secretary of Branch 242 with 36 members, Christine Gerbehy, secretary of Branch 269, 33 members; and John Chopko, Branch 271, with 31 members. We are forever thankful to the above members for their exceptional high achievements, the result of hard and dedicated work.

Forty-five organizers enrolled more than five members each. We would like to ask all readers of this report to familiarize themselves with the statistics that appear herein, as they are of utmost importance to the growth of our organization. This list could be, and should be, longer, if only more branch organizers would set as their goal the enrollment of five life insurance members. If this goal were realized, our concern with the growth of our membership would be minimal.

In Canada, in first place in the 1993 organizing drive is Alexandra Dolnycky, secretary of Branch 434, with 16 new members. Sharing second and third places are Emilia Smal, secretary of Branch 412, and Yaroslava Zorych, secretary of Branch 432, each with 13 members.

They are followed by: Supreme Advisor Tekla Moroz, Liliana Zanewych and Anna Burij , who recruited, ten, nine, and seven members respectively.

Tables depicting branches, i.e. growth in membership show Branch 496 in Seattle, Wash., in first place, Branch 63 in Ford City, Pa., in second; and Branch 231 in Camden, N.J., in third place.

Statistics on the organizing achievements of districts are very interesting.

The largest district, Philadelphia, again was in first place for the largest number of insurance policies written. Among Canadian districts, Toronto is in first place. Only two districts increased their membership: Montreal and Pittsburgh. Despite their organizing work, all other districts, suffered losses in active membership.

Organizing Report for the Years 1990-1993

The total number of certificates issued in the four-year period was 5,729.

If we exclude ADD policies, which are merely second additional certificates held by members, then the number of new members falls to 5,272.

Among Canadian districts there were 464 new members.

The highest number of new members in the four-year period, 344, was enrolled by the secretary of Branch 496, Michael Kihichak from Seattle, Wash. Sincere congratulations and thanks for a job well done to Mr. Kihichak.

Our deep appreciation and many thanks go also to the following outstanding organizers: William Pastuszek, Stefan Hawrysz, Michael Turko, Myron Pylypiak, Joseph Chabon, Yaroslav Bylen, Tymko Butrej, John Chopko, Ivan Pryhoda, and Christine Gerbehy. They were our best organizers during the report period.

Secretarial and Organizational Courses

Feeling a great need to replenish the ranks of our secretaries and organizers who served the UNA for many years with persons from the younger generation, the Supreme Executive Committee decided to hold two two-and-a-half-day intensive seminars at Soyuzivka for those who aspire to the office of branch secretary, or were elected assistant secretary, or for secretaries who never participated in such courses.

These courses were held in 1992 and 1993. The participants were recommended by the branches. About 30 were enrolled each year. The seminars were successful, because we were able to train several persons who, encouraged by these courses had already assumed the office of secretary and are successfully administering their branch and increasing membership.

The Establishment of the Professional Sales Department:

For years the constant decrease in UNA membership has been of great concern to successive Supreme Executive Committees. This burning issue has been first on the list of priorities with which the Supreme Executive Committee had to deal during the report period.

After analyzing our past organizing successes and failures, it is easy to come to the following conclusions:

1. The entire UNA organizing department is dependent on branch secretaries and the fruits of their many years of organizing efforts.
2. Due to attrition we have fewer active organizing secretaries. Over the years the Branch organizers-secretaries have been getting older and becoming less active; many have passed away.
3. Branch secretaries have been insuring mostly older members, their children or grandchildren.
4. When a juvenile policy matures, or is paid up, the children or grandchildren, upon discovering that they have money coming to them, often cash in their policies. Unfortunately they know little or nothing about our organization and therefore do not see the value of being a member of the UNA.
5. Branch secretaries do not have access to the generation in the 25 - 45 age group which most needs insurance. They are often enticed by agents of commercial insurance companies, who are well-trained and know how to market and sell their products to prospective clients. Taking into consideration the fact that our younger generation does not feel the need to belong to a Ukrainian organization, our branch organizers must compete with commercial insurance agents whenever they try to insure a younger person.

The Supreme Executive Committee has also been aware of the fact that the Insurance Departments of many states have been constantly raising requirements for fraternal organizers, demanding that they should be more professional, i.e. undergo the necessary training, pass licensing exams and become fully licensed to sell insurance.

To date, there are provisions in many states restricting fraternal organizers to selling a certain number of policies and limiting the face amount of insurance sold.

There will come a time when fraternal organizers will not be permitted to sell insurance without an agent's license. Because the UNA is not the only fraternal organization striving to deal with the problem of recruiting new members, we are benefiting from information from other fraternals, particularly those which a few years ago were successful in recruiting new members. Based on information from these societies, we find that their recruiting is done by means of professional organizers as well as through the activity of their branch organizers.

What are the Requirements for Establishing a Professional Sales Department?

In order to establish a professional sales department first we had to hire a capable sales manager. The requirements were:

• A professional insurance salesperson must have at least 10 years experience in the field.
• The person must be familiar with all phases of activity involving insurance sales.
• He/she must be willing to dedicate an unlimited amount of time to meeting all obligations required by the job.

Second, we had to introduce new insurance products, which are popular and can compete with similar products offered by other insurance companies.

Third, we had to attract good professional salespersons, preferably Ukrainians, who would agree to work with a limited source of potential clients. The UNA is interested in signing up persons only of Ukrainian or Slavic descent, or those related to them.

Finally, we had to have suitable technology to assist the sales personnel to illustrate and the Home Office to administer the new products.

At the beginning of 1991 the Supreme Executive Committee hired Robert (Bob) Cook, a professional person and an independent consultant, and gave him the assignment of establishing a professional Insurance Sales Department.

The Executive Committee required that he:

1. Formulate plans for establishing a new department on the basis of the Supreme Executive Committee's policies and put these plans into effect.
2. Research in what way other fraternal societies made the transition to modern products and professional sales departments, and present recommendations to the Supreme Executive Committee for approval.
3. Introduce plans for new insurance products for the U. S. insurance market, including new annuity certificates, universal life policies, as well as less expensive term products; be in constant contact with actuaries and insurance departments of various states, so that the former could create new products quickly and the latter approve them as soon as possible.
4. Plan illustrative software for the new products and have it created; continually monitor the software to ensure that it meets UNA's needs and policy administration requirements.
5. Review the availability of hardware for administering the new products in the Main Office, which requires meetings with many suppliers of software and equipment.
6. Be in constant contact with the firm that will be selected to install the new system, and to ensure that the system chosen by the UNA is the one most suitable for its requirements and needs.

7. Вишколення персоналу Головної Канцелярії, щоб запізнати працівників з новими союзовими продуктами.
8. Заплянувати нові брошури, які повинні оголошувати нові продукти.
9. Створити всі вимагані нові формуляри та нові аплікації для вписання членів, з новими вимогами.
10. Заплянувати оголошення для затруднення продавців забезпечення, проводити з ними інтерв'ю, перевишкіл їх, та мати нагляд над ними і менеджером.
11. Виступати перед різними групами американських українців та інформувати їх про всі забезпеченеві можливості, якими служить їм тепер УНСоюз.
12. Встановити зв'язки з іншими американськими комерційними компаніями, щоб наші продавці мали можливість продавати їхні продукти, які наші члени потребують, а яких УНСоюз ніколи сам не буде мати.
13. Заплянувати та заснувати в терені канцелярії продажу забезпечення, де є вигляди на добрі успіхи.
14. Заплянувати систему винагород для професійних продавців, а також для Відділових секретарів, які їм будуть допомагати.
15. Заплянувати і видавати обіжний листок про нові забезпечення та мати нагляд над його друком в „Українському Тижневику".

Вимоги від керівника відділу відносно продажу забезпечення у Канаді.

1. Дістати інформації від канадської життєвої асоціяції відносно нових забезпеченевих продуктів у Канаді.
2. Зробити перевірку канадських забезпеченевих продуктів на теперішньому ринку та ствердити, яке їх відношення до системи оподаткування у Канаді та як вони різняться від наших, американських продуктів.
3. Встановити зв'язки з канадськими комерційними компаніями, щоб мати можливість з ними співпрацювати, відносно продуктів і продажу їх в Канаді та засягнути їх порад.

Роберт Кук виступив перед Головним Урядом на його Річних Нарадах у травні 1991 р. та з'ясував докладно, що УНСоюз потребує зробити, щоб стати модерною забезпеченевою установою, та як ці пляни поступово виконувати.

В міжчасі, в січні кожного року, він представляв Головній Екзекутиві свої пляни на черговий рік до затвердження та давав перегляд осягів чи невдач за пляни попереднього року.

Наші осяги:

1. Впроваджено дві нові пенсійні поліси (Ануїтіс) для тих, що вкладають одноразову суму та для тих, що бажають постійно додавати гроші.
Ці поліси мають різні відсотки та дають можливість відтягати 10% річно з нагромадженої суми без наміченої кари, замість позичати гроші.
2. Ці грамоти можемо ілюструвати і адмініструвати. Вони є затверджені в усіх стейтах, де УНСоюз має дозвіл продавати забезпечення.
3. З кінцем 1993 р. УНСоюз мав дозвіл продавати універсальну грамоту у всіх стейтах, за винятком Ню Йорку.
Ню Йорк має дуже некооперуючий забезпеченевий уряд. Не маючи дозволу для Ню Йорку, означає, що новий продукт не можемо продавати за рікою від нас, чи коло „Союзівки", де можна мати продавця, чи в Рочестері, де були пляни для відкриття малої канцелярії, чи північної частини стейту.
4. Постійне ширення поміж українськими американцями інформацій про нові забезпеченеві продукти.
Роберт Кук виступав: у Бостоні, Вашінґтоні, Бінґгемтоні, Мишиґені, Томс Рівері, Спрінґ Велей, перед Медичним Товариством Північного Ню Джерзі і Ню Йорку. Професійною групою у Філядельфії та кожного року на З'їзді Сеньйорів на Союзівці та в багатьох інших містах.
5. Поширення інформацій у союзовій пресі про наші роди забезпечення та інші нові продукти. Постійні оголошення друкуються в „Свободі" та „Українському Тижневику".
6. а) У серпні 1991 р. відкрито професійний відділ продажу забезпечення у Головній Канцелярії. Затруднено чотири продавці.
б) У червні 1992 р. відкрито канцелярію продажу забезпечення на східню Пенсильванію, у Алентавні. Затруднено двох продавців.
в) В половині грудня 1993 р. відкрито канцелярію продажу забезпечення у Парма, Огайо. Затруднено двох продавців.
7. Виготовлено нову аплікацію та медичну сторінку, яку всі стейтові забезпеченеві уряди мають тепер у розгляді.
8. Нашою метою на 1993 р. було продати пенсійних грамот на суму 3 мільйони долярів, продано на 3 мільйони і 7 тисяч. Не осягнено заплянованої суми продажу життєвого забезпечення полісою універсальною з причини, що цей продукт затверджено досить пізно, в другій половині року.
9. Не одержано дозволу у всіх стейтах на нові термінові поліси зі ще нижчими вкладками,

Наші пляни для встановлення Канцелярії Продажу Забезпечення для Канади.

Хоч Канада близько до нас, вона є окремою країною, з відмінними законами та податковою системою. Тому неправильно є припускати, що забезпеченеві продукти, які добре продаються в ЗСА, будуть успішні в Канаді.

Щойно в кінці 1993 р. наші пляни для Канади дещо виклярувалися, не з вини УНСоюзу, але через відрочування децизії компанією Мерітайм Лайф, з якою УНСоюз встановив зв'язки.

В Канаді для продажу забезпечення УНСоюз мусить мати:

а) Модерні продукти, саме такі, які продаються в Канаді і які можуть конкурувати з іншими продуктами на ринку.
б) Треба мати можливість їх ілюструвати та адмініструвати.
в) Потрібно мати продавців, щоб продавали продукти.
г) Для продовження ділянки забезпечення на вище поданій базі, треба мати відповідне приміщення.

На базі нашого чотирирічного досвіду в модернізації і впровадженні нового професійного відділу забезпечення в Америці, Головний Екзекутивний Комітет припускає, що в Канаді, подібно як в Америці, також буде вимаганий великий вклад часу, грошей та багато турбот, щоб все пішло гладко.

Щоб приспішити процес встановлення продуктів, вивчення працівників та обмежити капіталовклад, який є вимаганий у теперішньому часі, УНСоюз зв'язався з компанією Мерітайм Інш. (15-та і найбільша в Канаді), власником якої є Джон Генкок, яка допомагає нам у виконанні плянів. УНСоюз ще не має з нею офіційного домовлення, бо пляни формуються з дня на день. Нашим бажанням є, щоб канцелярія заіснувала в другій половині 1994 р.

Відкриття канцелярії продажу забезпечення у Головній Канцелярії у Джерзі Сиbudi, Н. Дж.

В серпні 1991 р. прийнято на працю чотирьох професійних продавців забезпечення, а саме: Дж. Даниляка, Т. Ґрацефо, А. ЛяДона та Ст. Мойні. За винятком Мойні, всі вони дальше працюють.

Висліди за перші 4 місяці 1991 р.

Продано життєве забезпечення УНСоюзу на суму		$309,000
пенсійних грамот		$278,000
Платні всіх продавців	$18,660.24	
Менше відтягнене комісове	$5,132.84	
Виплачено платень	$13,527.40	

Висліди за 1992 рік — Джерзі Ситі

В серпні 1992 р. всі продавці перейшли тільки на комісову винагороду.
Прийнято продавця Джіма Келея.

Продано життєве забезпечення УНС на суму		$744,000
пенсійних грамот (Ануїті) УНС на суму		$1,892,471
Платні всіх продавців	$54,999.94	
Менше відтягнене комісове	$27,662.00	
Виплачено платень	$27,338.16	

Висліди за 1993 рік — Джерзі Ситі

Продано життєвого забезпечення УНС старого типу		$531,000
універсальне		$3,178,987
пенсійних грамот (ануїтіс)		$2,775,779
Платні всіх продавців (одного нового)	$1,750.00	
Менше одержане комісове	$9,257.33	
Повернено УНСоюзові за платні	$7,507.33	

Висліди за 1993 рік в Алентавні, Па.

Продано життєвого забезпечення на суму		$201,000
універсального забезпечення		$575,000
пенсійних грамот на суму		$231,608
Платні працівників	$27,685.78	
Менше відтягнення комісового	$9,259.61	
Виплачено	$18,425.67	

Канцелярію продажу забезпечення у Пармі відкрито в половині грудня 1993 р.
Нема за 1993 рік вислідів, ані платень.

Продовження буде.

7. Train the Main Office personnel in order to familiarize them with the new products.
8. Plan new brochures for advertising the new products.
9. Create all necessary forms and applications required for enrolling members, subject to new requirements and demands.
10. Create ads to advertise insurance sales positions, interview prospects, train them, and supervise them and their sales manager.
11. Appear before Ukrainian Americans and inform them about the UNA's ability to serve their modern insurance needs.
12. Establish contacts with other commercial firms in order to provide those products needed by our clients, which the UNA will not develop as its own products.
13. Make plans for and establish sales offices in areas where the UNA has a good chance to be successful.
14. Establish a plan and a commission structure for professional sales personnel and branch secretaries, who will be assisting them.
15. Make plans for and publish an informational newsletter about new insurance products and oversee its publication in The Ukrainian Weekly.

Requirements for Professional Insurance Sales in Canada:

1. Secure information from Canadian life associations regarding new life insurance products in Canada.
2. Review marketing of the current Canadian life insurance products and determine their relationship to the Canadian tax system and how they differ from the American products.
3. Establish contacts with Canadian commercial firms regarding marketing of their insurance products as needed, and obtain their advice.

***

Bob Cook appeared before the Supreme Assembly at the annual meeting in May of 1991 and presented detailed requirements for the UNA to become a modern fraternal insurance company and plans for gradual implementation of these requirements.

In the meantime, each year he submitted his plan of action for the following year for approval to the Supreme Executive Committee and reported on the successes and failures of the previous year's plan.

Our Successes:

1. Introduction of two new annuities: 1) single payment and 2) multiple payment annuities.
These policies provide for different various rates of interest, and a 10% annual withdrawal privilege penalty-free.
2. These policies can be illustrated on a computer printout and administered; they have been approved by all states where the UNA is licensed to sell insurance.
3. By the end of 1993 the sale of UNA Universal Life policies was approved by all states, except New York.
New York has a very uncooperative insurance department.
Without its approval we are not allowed to sell our new products across the river, or near Soyuzivka, where there are potential clients, or in Rochester, where we had plans to open a small insurance sales office in order to serve the membership of northern New York State.
4. The sales director kept up a constant campaign to publicize our new insurance products as well as our fraternal benefits among Ukrainian Americans. Bob Cook appeared in Boston, Washington, Binghamton, Michigan, Toms River, Spring Valley, before the Ukrainian Medical Association of New York and New Jersey, just to mention a few.
5. Svoboda and The Ukrainian Weekly were used as advertising media to promote all types of insurance coverage available through the UNA and the new products, that have become available.
6. a) In August of 1991 the professional sales office was opened in the Home Office; four salesmen were hired.
b) In June of 1992 an insurance sales office was opened in Allentown, Pa.; two salesmen were hired.
c) In the middle of December 1993, a sales office was opened in Parma, Ohio; two salespersons were hired.
7. A new application and a medical history page were submitted for approval to all state departments of insurance. These forms are awaiting approval by the states.
8. Our goal for 1993 to reach $3,000,000 in annuity sales was not only met, but was also exceeded as sales reached $3,700,000. We did not meet our goal for selling Universal Life due to the fact that this product received approval late in the year.
9. We have not as yet received approval from all states to sell the new lower premium term policies.

Our Plans for Opening an Insurance Sales Office for Canada:

Regardless of the fact that Canada is our neighbor, it is a different country with different laws and a different tax structure.

Therefore, it does not follow that insurance products, popular in U.S. will sell well in Canada.

It took us, through no fault of our own, to the end of 1993 to have our plans for Canada finalized. The delay was due to postponements of decisions on the part of Maritime Life, with which the UNA is negotiating.

In Order to Sell Insurance in Canada the UNA Must Have:

a) Modern products that sell in Canada and that can compete with other products on the market to some extent.
b) A means for illustrating the products through computer presentations and administering them.
c) Sales representatives to sell the products.
d) A suitable office location.

On the basis of our four years of experience with modernization and the building of the new Insurance Sales Department in the U.S., the Supreme Executive Committee assumes that, as in the U.S., a great deal of time, money and effort has to be invested before everything is in place and running smoothly. In order to accelerate the process of introducing new products, training employees and limiting initial capital investment, as required today by such a business venture, the UNA is developing an understanding with Maritime Insurance Co. (the 15th largest insurance company overall and largest in Canada). The UNA has entered into a formal agreement, because our plans were being formulated day by day. It is our intention to open a sales office in the latter half of 1994. In that sales office we plan to provide conference room space for our branch secretaries and organizers.

Opening of the Insurance Sales Office in Jersey City

In August of 1991 four professional insurance salespersons were hired. They were John Danilack, Tony Graceffo, Al La Donne and Steve Moini. With the exception of S. Moini, all are still working for us.

Review of Sales Activity First Four Months in 1991

Amount of UNA insurance sold	$ 309,000
Amount of UNA annuities sold	278,000
All salesmen's salaries	$ 18,660
less retained commissions	- 5,132
Net salaries paid	$ 13,527

Review of Sales Activity for 1992 - Jersey City

In August 1992 all salesmen went on full commission. Jim Kelly was hired

Amount of UNA insurance sold	$ 744,000
Amount of UNA annuities sold	1,892,471
Salesmen's salaries	$ 54,999
Less retained commissions	$ - 27,662
Net salaries paid	$ 27,338

Review of Sales Activity for 1993 - Jersey City

Amount of UNA insurance sold	$ 531,000
Amount of UNA Universal Life sold	3,178,987
Amount of UNA annuities sold	2,775,779
Less commissions retained	-5,341
Net salaries paid	$ 13,666

Review of Sales Activity for 1993 - Allentown

Amount of UNA insurance sold	$ 201,000
Amount of UNA Universal Life sold	575,000
Amount of UNA annuities sold	231,608
Salesmen's salaries	$ 27,685
Less commissions retained	-9,259
Net salaries paid	$ 18,425

The insurance sales office in Parma, Ohio, was opened in mid December 1993. There were neither sales made nor salaries paid.

To be continued

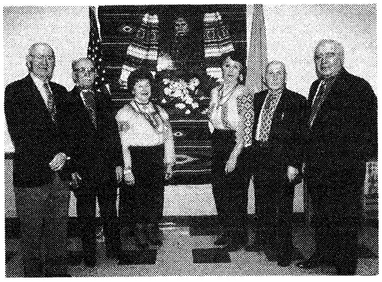
Українська громада в Томс Рівер у поклоні Т. Шевченкові

Як щорічно, українська громада в Томс Рівер разом з українськими громадами по цілому світі віддала пошану неперевершеному пробудителеві нашого поневоленого народу Тарасові Шевченкові. 13-го березня вона зібралась многолюдно в салі міського уряду на це небуденне свято. Відспіванням Шевченкового „Заповіту" хором розпочали святкування програми. Відтак Петро Грицак виголосив вступне слово українською мовою. Порівняв, які впливи має Шевченкова ідея на розвиток сучасних подій нашої нації. Англійською мовою вступне слово виголосив Ігор Дворян. Хор відспівав Шевченків „Садок вишневий".



Члени хору та наша молодь.

Короткий реферат на тему „Жінки в житті Тараса Шевченка" відчитала Анастазія Ляурія, а також продеклямувала поему „Ой, сину мій, сину". Хор знова описався відспіванням „Думи мої, думи мої". „Привіт із садочку" та „Я Шевченка поважаю" разом продеклямували маленькі Маруся та Василько Ляурія. Вони студенти українознавства у православній парохії в Бавнд Бруку. Хор знова пописався відспіванням пісні „Їхав козак за Дунай". „Маленькій Мар'яні" продеклямували наші наймолодші Михась та Катруся Стоцко. Слідувала хорова пісня на слова Шевченка „Реве та стогне Дніпр широкий".



Організаційний комітет свята (зліва) Джордж Прове, П. Грицак, О. Грицак, М. Ковар, Б. Бортник, І. Ільків.

„Гамалія" англійською мовою мало бути відчитане трьома братами Дворянами, але, на жаль, один з них захворів, тож його мама вирятувала із ситуації. Брати Дворяни — це гордість нашої громади. „Ой гляну я, подивлюся" продеклямувала Міля Ковар. Знову хор розвеселив публіку народною піснею „Ой, під гаєм, гаєм". З чуттям віддеклямувала поему „Тополя" Оля Грицак. А хор виконав патріотичну пісню „О, Україно". Учасниця курсу української мови Леся Ґураль віддеклямувала вірша Шевченка „Рідна мова". Слідував молодий Андрій Бортник, який акомпаньював на ґітарі своєму дідусеві Богданові, та оба разом відспівали „Думи мої". Знова учасниця курсу української мови Рузя Сінчак з відчуттям віддеклямувала вірш Шевченка „Село".

Заключне слово українською мовою виголосив Іван Ільків. Згадав, як Шевченко тужив за Україною та вболівав над її долею. Він писав про Україну, що вона „обідрана, сиротою понад Дніпром плаче". А головний заповіт любови залишив нам: „Обніміте, брати мої, найменшого брата, нехай мати усміхнеться, заплакана мати". Рівнож І. Ільків зложив подяку усім учасникам. Іван Бортник виголосив заключне слово англійською мовою. Він також дякував усім причетним до успішного відсвяткування дня Тараса Шевченка.

Відспіванням гимну „Ще не вмерла Україна" закінчено розвагову частину програми. Всі учасники програми подались на каву та солодке.

Проводив програмою Джордж Прове, декорації — Оля та Петро Грицак. Світлив А. Ковар.

Іван Ільків

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у ЗСА
запрошує громадянство
на Конференцію
з нагоди презентації спільного видання
Української Вільної Академії Наук у ЗСА
та
Українського Академічного Видавництва:

АННАЛИ (в англ. мові), томи XVII, XVIII, XIX

ДМИТРО ЧИЖЕВСЬКИЙ

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ з XI-го СТ. до КІНЦЯ XIX-го СТ.
доповнена працею

ЮРІЯ ЛУЦЬКОГО

ОГЛЯД УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ XX-го СТ.

У програмі:

Вступне слово — *д-р Марко Антонович*
Коментарі з приводу редакційної роботи та перекладницької літературної діяльности
— *д-р Юрій Луцький*
Зауваги до української видавничої політики
— *д-р Богдан Винар*

Конференція відбудеться
в неділю 18-го травня 1997 р. о год. 2-ій по пол.
в будинку Академії:
206 West 100 Street
New York, NY 10025
Tel.: (212) 222-1866

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
мають шану запросити своїх членів та українське громадянство
на БЕНКЕТ
для вшанування видатного українського громадського діяча

ЙОСИФА ЛИСОГОРА

який відбудеться
в неділю 8-го червня 1997 р. о год. 1:00 по пол.
в Sheraton, New York Hotel & Towers
7-ма Авеню і 52 вулиця в Ню Йорку.
Вступ 100 дол. від особи.
Зголошення проситься надсилати до 1-го червня 1997 р.
на адресу:
Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street, New York, NY 10021
Tel.: (212) 288-8660

Національний університет "Києво-Могилянська Академія"
спільно з
Українським Народним Союзом
і Благодійним фондом "Смолоскип"

влаштовує **6-тижневі** курси українiстики

Курси: від 14-го липня до 22-го серпня 1997 р.
Програма: від 12-го липня до 25-го серпня 1997 р.

В академічній програмі:
курси вивчення української мови
лекції з новітньої української історії і літератури
Курси ведені професійними викладачами Києво-Могилянської Академії
Ознайомлення з сучасним культурним життям,
політичною ситуацією,
функціонуванням державних структур України.
Екскурсії по Києві і Україні - оглядини українських історичних пам'яток:
церков, палаців, музеїв, відвідини театрів,
участь у відзначенні 6-ої річниці незалежности України.

6-ти тижневі курси- перебування в Києві - харчування - екскурсійна програма - культурна програма і транспортне обслуговування в Україні.

$1,750.00 - 6 тижнів

З огляду на обмежене число слухачів просимо голоситися негайно.

Зголошення до 26 травня, 1997 р.
За докладнішими інформаціями та в справі аплікацій прошу телефонувати до - УНСоюзу - Оксана Тритяк на тел: 201 451-2200, Факс: 201 451-2093

УКРАЇНСЬКИХ ДІТЕЙ — ДО УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ ТАБОРІВ!

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що шість тижнів після смерти нашої найдорожчої мами 9-го травня 1997 р. відійшов у вічність наш найдорожчий ТАТО

бл. п.

МИХАЙЛО ДАЧКЕВИЧ

ур. 4-го грудня 1912 р. в Новім Яричеві

ПАНАХИДА — понеділок 12-го травня 1997 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Музики, Чикаґо Ілл.

ПОХОРОННІ відправи в середу 13-го травня о год. 10:30 ранку в українській католицькій катедрі св. о. Миколая, а опісля на цвинтар св. о. Миколая, Чикаго, Ілл.

Залишив у глибокому смутку:
сина — д-ра РОМАНА з дружиною ДЖЕН
кузинів — ЄВГЕНА, ІРЕНУ і ОЛЬГУ з родинами
та ближчу і дальшу родину в Україні й Австралії.

Вічна йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що в неділю 11-го травня 1997 р. після тяжкої недуги упокоївся у Бозі наш дорогий МУЖ, БАТЬКО і ДІДО

бл. п.

д-р ЛЕВ МИХАЙЛО БЕМКО

ур. у Самборі 10-го квітня 1919 р.

ПАНАХИДА — вівторок 13-го травня о год. 8-ій веч. в похоронному заведенні Earthman Funeral Home, 5100 North Freeway, Houston, Tex

ПОХОРОН — середа 14-го травня о год. 10-ій ранку з української католицької церкви Покрови Матери Божої в Гюстоні, а відтак на цвинтар Restahaven Memorial Garden, 13102 North Freeway, Houston, Tex.

Залишені у смутку:
дружина — ДЖЕЙН з дому ШВЕРДТФЕЙҐЕР
дочка — ТЕТЯНА ДУРБАК з мужем АНДРЕЄМ і дітьми ЛЯРИСОЮ і МАРКОМ
сини — ЗЕНОН БЕМКО з дружиною МЕЛОДІ і сином МИХАЙЛОМ
— ІГОР БЕМКО
— ТАРАС БЕМКО з дружиною ТЕМІ і дочкою ТЕРОЮ
ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.

Замість квітів просимо складати пожертви на Пласт в Україні. Чеки прошу виписувати на „НРВ — Plast" і посилати на адресу: Mr. George Slusarczuk, 53 Bayberry Dr., Monroe NY 10950.

КУРІННА СТАРШИНА 10-го КУРЕНЯ УЛАДУ ПЛАСТОВОГО СЕНІОРАТУ „ЧОРНОМОРЦІ"
У глибокому смутку повідомляє, що наш визначний член, колишній курінний і невіджалуваний друг

пл. сен.

РОМАН ШАРАН „ШПАҐАТ" ЧМ

відплив в останній рейд.

Замість квітів на могилу родина просить складати датки на Фонд Розвитку Морського Пластування в Україні.
Чеки на „Plast, Inc." просимо слати до курінного скарбника: Andrew Hadzewych; 24 Conklin Ave. Morristown NJ 07960.

Ділимося невимовно болючою вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що по короткій і важкій недузі 9-го травня 1997 р. на 67-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ і БАТЬКО

бл. п.

РОМАН ШАРАН

Залишаючи в глибокому смутку:
дружину — НАДІЮ
дочку — МАРТУ
сина — ЮРІЯ
сестрінка — ЮРІЯ МЕЛЬНИКА
кузинів — ІРЕНУ ВЕРБИЦЬКУ з мужем ЛЕВОМ
— ІВАНА ШТРОМА з дружиною ЛЕСЕЮ і
— АЛЕКСАНДРА ШТРОМА

Жалобне служіння відправиться у вівторок 13-го травня о год. 6-ій веч. в похоронному заведенні Macko-Vassallo Funeral Home, 1609 W. Genesee St. Syracuse, N.Y.

ПОХОРОН в середу 14-го травня о год. 10:00 ранку в церкві First Christian Assembly, 705 Hamilton St., Syracuse, N.Y., а відтак на цвинтар St. Marys Cemetery.

Ділимося сумною вісткою з нашими товаришками та товаришами і всіма колишніми мешканцями Зальцбурґу, що в суботу 5-го квітня 1997 р. по довгій і тяжкій недузі відійшла у вічність наша дорога товаришка

бл. п.

ІРЕНА ЛАЩУК–ПАВЛУСЬ з дому БУРСУК

вдова по проф. Лащукові, учителеві Зальцбурзької ґімназії.

ПОХОРОН відбувся 10-го квітня 1997 р.
Тіло покійної спочиває на цвинтарі у Forest Lawn, Burnaby, B. Канада.

Вічна їй пам'ять!

КОМІТЕТ б. УЧНІВ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ҐІМНАЗІЇ

Мужеві покійної, В. Павлусеві, та дітям з їхніми родинами складаємо наші щирі вислови глибокого співчуття.



ВШАНОВУЮЧИ ПАМ'ЯТЬ

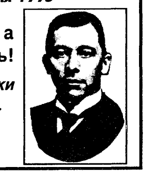
У п'ятницю 23-го травня „Свобода" помістить меморіяльні оголошення. Це є нагода вшанувати пам'ять Ваших рідних, приятелів чи членів Вашої громади. Для Вашої вигоди подаємо декілька зразків оголошень. Вибираючи відповідні оголошення прошу виповнити внизу подану анкету, подати всі дані та відповідний текст. Знімка може бути включена тільки у зразку "В". У справі додаткових інформацій прошу телефонувати на число (201) 434-0237. Реченець замовлень 16-го травня 1997 р.

В пам'ять
Івана Бончевського
24-го жовтня 1894 – 18-го квітня 1995

Його життя було трудолюбиве, а його дії щедрі. Вічна йому пам'ять!

Глибоко сумуємо і навіки будемо Тебе пам'ятати...

Твій брат ТЕОДОР з родиною



В — 60 дол.

В пам'ять Мирослави Лісович
8-го травня 1921 — 27-го червня 1983
Ти нас все веселила і навіки будеш у наших думках.
Хай земля буде тобі легкою.
... Твої діти Оксана і Іван

Б — 30 дол.

В пам'ять
Петра Грушки
10-го липня 1970 — 15-го серпня 1996
Хоча Твоє життя було коротким Ти завжди житемеш у наших серцях.
За спокій душі бл. Петра Грушки просимо про молитви.
...Твої родичі Петро і Марія, сестри Іванка і Люба.

А — 25 дол.

Виповнену анкету разом з чеком прошу надсилати: **SVOBODA: P.O.Box 346, Jersey City, NJ 07303. Тел.: (201) 434-0237**

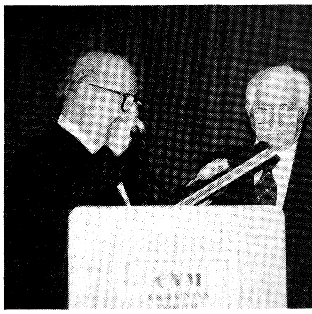
Ім'я покійного: ______________ Дата народження: ________ Дата смерти: ________

Ваше відношення до покійного: (спорідненість) ______________ Текст меморіяльного тексту прошу друкувати або виписати на машинці. До вибору декілька меморіяльних взірців: вінок, хрести, тризуб, прапор, прошу вибрати один взір. ______________

Прошу підписати анкету: ______________
Ваше ім'я

Адреса: ______________ Місто: ______________ Стейт: ________ Тел. денний: # (___) ______________

Загальні збори Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА в Йонкерсі



Голова Ради Централі Українських Кредитових Кооператив Америки вручає почесну грамоту голові Дирекції кредитівки Л. Футалі.

Річні Звичайні загальні збори Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА йонкерської громади відбулися в суботу, 22-го березня ц. р., у великій залі Дому Спілки Української Молоді, 301 Палісейд Евеню в Йонкерсі, Н. Й. Цього року, як і давніше, у них взяв участь наш улюблений та неструджений Владика Василь Лостен. Після відкриття зборів головою Дирекції Левом Футалою та ствердженням правосильности, він попросив Владику Лостена перевести молитву в наміренні зборів. Вшановано померлих у 1996 році членів (а було їх 18-ть) вставанням з місць та однохвилинною мовчанкою.

Владика, провівши молитву, окремим письмом від Стемфордської Епархії привітав дуже прихильно Лева Футалу у 25-літтям його головства у кредитівці та за його заслуги. Бурхливими оплесками присутних на залі віддали признанні Владиці і Л. Футалі. Це була несподіванка для Л. Футали та приємна хвилина для всіх. При президіяльному столі були Владика Василь Лостен, парох церкви св. Архистратига Михаїла о. Мирослав Трояновський, о. сотрудник Петро Ґронський, голова Ради Централі Українських кооператив Америки та члени Дирекції.

Звіти з діяльности кооперативи зложили голова Лев Футала, скарбник-управитель Ігор Макаренко, голова Кредитової комісії Андрій Горбачевський, голова Контрольної комісії Іван Оліярчик та Ярослав Палилик, заступник голови Контрольної комісії відчитав звіт СПА компанії TIERMAN & COMPANY.

Із звітів приявні довідалися, що у 1996 році члени заощадили 4,176,327 дол., і це свідчить, що наші члени є ощадними і щадять у своїй установі. Наші балансові суми на кінець 1996 року виносили 81,470,504 дол., що ставить кредитівку на 5-те місце серед українських кооператив у ЗСА. Це є більше на 5,772,869 дол. у порівнянні з 1995 р.

Варто зазначити ріст позичок. На кінець 1996 року позички виносили 36,295,928 дол., себто більше на 4,4434,245 дол., що виказує ріст на 13.9 відсотка. Це свідчить за льояльність членства та збільшену працю органів, відповідальних за позички.

Деякі студенти забувають, що кредитівка уділяє студентські урядові позички на студії на дуже вигідних умовинах. Проситься не забувати за це тих, які студіюють, або тих, які приготовляються іти на студії. Загальні приходи виносили 5,412,325 дол. Загальні видатки виносили 1,098,914 дол. Виплачено дивіденду 2,811,169. Чистий дохід 1,502,242 дол. і перенесено до капіталів кредитівки, що підвищили нашу фінансову силу. На едукаційні, рекляму та добродійні цілі кредитівка виплатила 67,784 дол. Члени дальше прибувають і ми зросли на 141 членів до кількости 4,516. Гроші, які не видаються на позички, кредитівка вкладає в інвестиціях, дозволених для кредитівок у цінних паперах.

В часі року зайшли деякі персональні зміни. Відійшов на студії Андрій Ціховляс, на місце якого прийнято Ярослава Гаца, а Христя Дідик-Скальська назначена до Кредитової комісії на місце А. Ціховляса. З Кредитової комісії відійшов Ігор Макаренко, на його місце прийшов Стефан Капітула. В Контрольній комісії був Павло Заяць, який прийшов до праці у Кредитівці, а на його місце прийшов Тиміш Ганкевич. Впроваджено „Дебит-картс", з яких користають в більшості молодші члени. В імені Контрольної комісії її голова Іван Оліярчик на підставі Тірман СПА, Федеральної Контролі та контролі Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА запропонував прийняти звіти до відома.

У наступній точці зборів в імені Номінаційної комісії Степан Гованський запропонував перевибрати до Дирекції уступаючих членів, а саме Лева Футалу, Ярослава Кіцюка і Степана Івасютина на нову трирічну каденцію, що збори прийняли одноголосно. Рівнож переобрано до Кредитової комісії Христю Дідик-Скальську та Стефана Капітулу.

Дальше слідували точки привітів. Перший виголосив голова Ради ЦУКА інж. Всеволод Саленко, вручаючи Левові Футалі почесну грамоту від ЦУКА з нагоди 25-ти ліття головства в Кооперативі СУМА. Відтак Директор Ліги Стейту Ню Йорку Ігор Макаренко, який також є скарбником-управителем Кредитівки СУМА, передав Л. Футалі почесну грамоту (в англійській мові) за довголітню працю.

Дальші привітання складали д-р Богдан Кекіш, який прибув в асисті секретаря інж. Любомира Зєлика від Кредитівки „Самопомочі" з Ню Йорку, від Української Православної Федеральної Кредитової Кооперативи управитель Андрій Шевченко, від Кредитівки „Самопоміч" в Джерзі Сиper привіт зложив секретар Дирекції Степан Кіра. Письмові привіти наспіли від Дирекції Кредитівки „Самопоміч" у Філядельфії та Дирекції Кредитівки Самопоміч" в Нюварку, які відбували в тому дні свої Загальні збори.

Відтак Володимир Козіцький, один з членів-основників кредитівки та довголітній заступник голови Дирекції Кредитівки СУМА, привітав Лева Футалу від Дирекції, комісій та членів з його 25-літтям передової праці не лише у кредитівці, але в цілій українській громаді та в центральних українських установах. Володимир Козіцький відчитав привітання та ґратуляції від амбасадора України в ЗСА д-ра Юрія Щербака та передав почесну грамоту, що членство прийняло рясними оплесками. При закінченні промови В. Козіцького відслонено куртину, квартет „Львівські музики" під дириґентурою Івана Мазура відспівав Многолітствіє для нашого голови Лева Футали, а присутні стоячи допомагали співати. На залі запанувала мила атмосфера на закінчення цієї частини. Зворушений Лев Футала подякував усім за привітання та заявив, що всі осяги нашої кредитівки є осягами усіх, а не його особистими, але всіх органів персоналу та прикладного нашого з вродженою громадською скромністю членства. По короткій дискусії у різному на внесок із залі Петра Шкафаровського, а підтриманий Михайлом Зваричем, збори закрито, а Владика Лостен молитвою закінчив та поблагословив перекуску, яку приготовила кухня Дому СУМА. „Львівські Музики" дали концерт.

Дирекція уконституувалася: Лев Футала — голова, Володимир Козіцький — заступник голови, Ярослав Кіцюк — заступник голови, Ігор Макаренко — скарбник-управитель, Степан Івасютин — заступник скарбника, секретар, Стефан Шульгин мол. — організаційний референт, Богдан Ковалик — член, Любомир Щур — член і Іван Оліярчик — член.

Контрольна комісія: Іван Оліярчик — голова, Ярослав Палилик — заступник голови, Тиміш Ганкевич — секретар, Юрій Кащак — член і Христя Ковальчик — член.

Кредитова комісія: Андрій Горбачевський — голова, Святослав Н. Коцибала — заступник голови, Христя Дідик-Скальська — секретар, Андрій Бурчак — член і Стефан Капітула — член.

С. Н. К.

Світличка Українського Золотого Хреста відвідує Менор



Тридцять дітей із світлички Українського Золотого Хреста в Дженкінтавні, Па., відбули річні відвідини Студійного Осередку Української Культури Менор Коледжу, щоб подивитися на деякі зразки української культури, спадщини і традиційного мистецтва. Під час цих річних відвідин діти виробляють їхній власний ориґінал трипільської кераміки. Куратор Христина Прокопович показує український ґуцульський пояс — „черес", який вбирають, коли підносять важкі предмети.

Приїжджає...

(Закінчення зі стор. 2)

членами Центру верифікації на борті успішно здійснив спостереження над 13 американськими стейтами у програмі міжнародної угоди „Відкрите небо". Це був перший літак колишнього Варшавського пакту, який зробив такий полет над територією ЗСА. Йшлося про те, щоб доказати, що всі учасники угоди, малі і великі країни, можуть здійснювати такі верифікаційні полети задля прозорости і зменшення напруження у світі. Український літак „Блакитна стежа" з тризубом на хвості потребував чотири дні, щоб долетіти до ЗСА, приземлюючись у семи країнах, щоб забезпечитись пальним. Американський може летіти 40 годин без приземлення і набирати пальне в повітрі. Але і один, і другий мають на борті подібні фотоапарати і інше обладнання для спостережень. А як сказав після оглядин обидвох літаків на вашінґтонському летовищі амбасадор Юрій Щербак, Україні не треба далекосяжних літаків для верифікацій. Їй важливіше перевіряти, що діється на території країн Европи.

Через кілька днів до Вашінґтону прибув міністер оборони України Олександер Кузьмук з цілим почотом генералів і полковників та відбув важливі переговори у Пентагоні й Білому Домі і брав участь у великій пентагонській параді на його честь — з гарматними пострілами. Стратегічне партнерство діє!

Як казав амбасадор Морнінґстар, можна дивитись на Україну і бачити напівпорожню склянку, а можна бачити і напівповну. „Це, що вже здійснено в Україні, справді подивугідне. Після сотень років... Україна має можливість стати сильною, незалежною нацією. Завданням усіх нас є не дати зникнути цій можливості". Це слова високого американського дипломата, бабуся якого походить з Одеси.

Підписано...

(Закінчення зі стор. 1)

ються живі, а домовитися вони можуть пізніше, сказав він.

Однак молдовсько-придністровське домовлення є далеке від остаточного завершення. Документ закликає до майбутніх переговорів з ряду інших питань, включно щодо статусу Придністроя. Меморандум скритикували молдовські націоналісти, які домагаються возз'єднання з Румунією, частиною якої Молдова була до Другої світової війни.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

АННА МІКАЛ член УНС Відд. 58-го в Ютика, Н.Й. померла 27-го листопада 1996 року на 77-му році життя. Нар. 27-го квітня 1919 року в Клівленді, Огайо. Членом УНС стала 1937 року. Залишила у смутку мужа Стенлі, дочок Варвару, Евелин, Лінду і Ґлорію. Похорон відбувся 30-го листопада 1996 року на цвинтарі в Вест Шайлер, Н.Й.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

АНТОН МІЩУК член УНС Відд. 32-го Т-ва ім. Олега Ольжича у Філядельфії, Па. помер 26-го грудня 1996 року на 83-му році життя. Нар. 1913 року в селі Верхнів, Україна. Членом УНС став 1969 року. Залишив у смутку дружину , сина, три дочки і чотири внуки.. Похорон відбувся на цвинтарі Окленд у Філядельфії, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

В. Яців, секр.

ГЕРРІ ДЖЕЙМС РЕДЬКВА член УНС Відд. 182-го в Кліфтон, Н.Дж. помер 25-го листопада 1996 року на 73-му році життя. Нар. 27-го грудня 1922 року в Нюарку, Н.Дж. Членом УНС став 1941 року. Залишив у смутку дружину Ґлорію. Похорон відбувся 30-го листопада 1996 року на цвинтарі Кальварія в Петерсоні, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

БОГДАН ТЕРЛЕЦЬКИЙ член УНС Відд. 162-го Т-ва ім. сот. Гриця Голинського у Філядельфії, Па. помер на 48-му році життя. Нар. 1949 року в Бухгольц, Німеччина. Членом УНС став 1977 року. Залишив у смутку тата Стефана, маму Анну та молодшого брата Романа. Похорон відбувся 25-го січня 1997 року на цвинтарі Св. Марії на Факс Чейсі у Філядельфії, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Дмитро Федорійчук, секр.

ІЗАБЕЛЛА ШАЛКС (Лагола) член УНС Відд. 452-го в Чикаґо, Ілл. померла 14-го грудня 1996 року на 70-му році життя. Нар. 23-го січня 1926 року в Чикаґо, Ілл. Членом УНС стала 1945 року. Залишила у смутку мужа Алфонса. Похорон відбувся 18-го грудня 1996 року в крематорії Oakland Memory Lanes Inc in Dolton, IL.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ВАСИЛЬ МІЩУК член УНС Відділу 59-го Т-ва „Українська Січ" в Бриджпорті, Кт. помер на 85-му році життя. Нар. 1911 року в селі Підгіря, Україна. Членом УНС став 1966 року. Залишив у смутку дві пасербиці, ближчу і дальшу родину в Україні. Похорон відбувся 18-го січня 1997 року на цвинтарі св. Івана Хрестителя в Стратфорді, Кт.

Вічна Йому Пам'ть!

Тарас Сливінський, секр.

МАРІЯ Д. МАРКОВСЬКА член УНС Відд. 226-го в Денвер Ко. померла 14-го листопада 1996 року на 67-му році життя. Нар. 25-го травня 1929 року в селі Заброджє , Польща. Залишила у смутку мужа Евгена, дочок Тамару Пеленську і Андріяну Вернон і сина Мирона. Тіло було спалене 17-го листопада 1996 року.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

ВОЛТЕР ТРИТЯК член УНС Відділу 88-го Т-ва „Союзівка" в Кергонксоні, Н.Й. помер 3-го липня 1996 року на 84-му році життя Нар. 1912 року в Хирові, Україна. Членом УНС став 1966 року. Залишив у смутку дружину Ольгу, дочку Марту Федорів, сина Юрія і внуків: Мотрю, Маркіяна, Александра, Арету і Еремію. Похорон відбувся на цвинтарі св. Йосафата в Бетлегемі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Стефанія М. Гаврилюк, секр.

❁ РОЗШУКИ ❁

Сестра Ірена шукає братів **ДАМ'ЯНА і ІГОРЯ СИДОРА** уроджених в Сільську біля Миколаєва над Дністром. Хто знає про їх долю прошу тел.: **(201) 740-1414**

❀ ПОСЛУГИ ❀

● ПРАЦЯ ●

Пошукуємо жінку до легкої домашньої праці та догляду над старшою немічною жінкою в околиці міста Балтимор, Мд. Платня, харчування і нічліг включно. Зацікавлені мусять мати зелену картку. Просимо тел.: (410) 499-6631

Пошукуємо українку до опіки над старшою жінкою і до легкої домашньої праці. Мешкання і харчі включені. Платня згідно з домовленням.
Тел.: (212) 866-4931

SVOBODA СВОБОДА
Established 1893
Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

THE UKRAINIAN WEEKLY
Established 1933
English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302 • (201) 434-0237

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA
(published daily exept Sundays, Mondays and holidays.)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

Full page (160") ________ $1,800.00 Quarter page (40") ________ $450.00
Half page (80") ________ $900.00 Eighth page (20") ________ $230.00
All general advertising: 1 inch, single column ________ $12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column ________ $7.50
Width of one column ________ 1¾ inches
Length of one column ________ 20 inches
Columns to a page ________ 8

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY
(Published in English on Sundays)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

Full page (58") ________ $600.00 Quarter page (14½") ________ $165.00
Half page (29") ________ $310.00 Eighth page (7¼") ________ $85.00
All general advertising: 1 inch, single column ________ $12.00
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column ________ $ 7.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT ________ $2,900.00
Width of one column ________ 2 5/16 inches
Length of one column ________ 14 1/2 inches
Columns to a page ________ 4

Quantity discounts: 10 or more ads ________ 20% discount
24 or more ads ________ 25% discount
52 ads ________ 30% discount

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL
Photo reproduction: *Single column* ________ $ 9.60
Double column ________ $12.00
Triple column ________ $12.40

NOTE:
1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.